

## Les enfants de chœur de la cathédrale soutiennent la «Stëmm vun der Strooss»



A l'issue d'un récent office, les enfants de chœur de la cathédrale de Luxembourg ont remis des vêtements d'hiver d'une valeur de 1.200 euros à la responsable de la «Stëmm vun der Strooss», Alexandra Oxacelay. Ce don est le fruit des ventes du marché de Noël qu'ils avaient organisé l'hiver dernier sur initiative du jeune Bruce Cravat, âgé de

15 ans. Depuis 1996, la «Stëmm vun der Strooss», association d'utilité publique, vient en aide aux sans-abri, chômeurs de longue durée, jeunes en difficulté, toxicomanes, alcooliques, malades psychiques et anciens détenus, par le biais de ses ateliers de réinsertion professionnelle et sociale. En 2012, plus de 50.000 repas y ont été servis. (C.)

## Esch: Weihnachtsfeier für Abrisud und „Stëmm vun der Strooss“



Im Rahmen der von der Escher Gemeinde organisierten Rentnerfeiern gab es in diesem Jahr eine Neuerung. So waren nach den Senioren-Matinées die Besucher und das Personal der Sozialstrukturen Abrisud und „Stëmm vun der Strooss“ zu einem Nachmittag ins Kulturzentrum Ariston eingeladen worden. Für die künftige Bürgermeisterin Vera Spautz handelte es sich um ein Erstereignis, das man weiterzuführen beabsichtige. Gedankt wurde der

Dittalterskommission für die Ausrichtung der Weihnachtsfeier. Auch versprach Vera Spautz, dass die Gemeinde weiter in Sozialprojekte investieren und die bereits bestehenden Projekte ausbauen wolle. Während zwei Stunden sorgte Unterhaltungsmusiker Jeannot Conter für Stimmung bei Kaffee und Kuchen und gute Laune bei den Besuchern. Zum Abschluss wurde allen ein praktisches Weihnachtsgeschenk überreicht.

(TEXT / FOTO: LUCIEN WOLFF)



## LeasePlan soutient la «Stëmm vun der Strooss»



Grâce au partenariat avec l'IMS, l'«Institut pour le mouvement sociétal», l'entreprise LeasePlan est entrée en contact avec l'asbl «Stëmm vun der Strooss». La société a ainsi organisé trois actions au profit de la «Stëmm vun der Strooss» au Luxembourg dans le cadre du mois du service, une initiative caritative lancée par le groupe LeasePlan afin de fêter ses 50 ans de présence dans le monde. Pour aider au lancement du projet «Stëmm Caddy», LeasePlan a mis 30 bénévoles à disposition de l'asbl, afin de repeindre leurs locaux à Bonnevoie, ensemble avec le personnel de la

«Stëmm», du 26 au 28 novembre. Afin de récolter des fonds pour financer le matériel de peinture, LeasePlan a organisé dans ses locaux un marché de Noël qui s'est déroulé le 13 décembre dernier. Et finalement, pour remplir le vestiaire de l'asbl, LeasePlan a mis en place une collecte de vêtements. Un chèque de 1.200 euros ainsi que les habits récoltés ont été remis à la chargée de direction Alexandra Oxacelay. Au total, une cinquantaine de salariés de la société LeasePlan se sont mobilisés autour de ces activités.

(TEXTE/PHOTO: C.)

# Chèque de 1.000 € pour Stëmm vun der Strooss

La générosité s'exprime dans toutes les langues.

Leschten Update: 16.01.2014, 14:31:24

E-Mail schécken

Printen

Recommend 0 Tweet 0 g+1



Lors d'une visite des nouveaux locaux de la Stëmm vun der Strooss situés 7, rue de la Fonderie à Hollerich, une délégation de l'Ecole de langues inlingua® a remis un chèque de 1 000 € à Alexandra Oxacelay, chargée de direction de l'association.

Ce don, rendu possible grâce à l'initiative de Madame Gundula Heyer-Piersanti, administratrice déléguée de inlingua® Luxembourg et aux 9 salariés qui ont tous cotisé, sera dédié au nouveau projet Stëmm Caddy, dont le lancement est prévu le mois prochain : 20 personnes bénéficiant d'une mesure de réinsertion professionnelle récupéreront chaque jour des denrées alimentaires retirées des rayons du supermarché Auchan pour redistribuer gratuitement 300 colis alimentaires aux personnes défavorisées accueillies au quotidien dans les restaurants de Hollerich et de Esch-sur-Alzette.

Par ce geste de générosité, l'Ecole de langues inlingua®, qui souffle cette année ses 20 bougies et qui, depuis 17 ans est solidement ancré à Bonnevoie, entend témoigner son attachement à ce quartier.



## Aide aux défavorisés



Lors d'une visite des nouveaux locaux de la Stëmm vun der Strooss, 7, rue de la Fonderie à Hollerich, une délégation de l'école de langues Inlingua a remis un chèque de 1.000 euros à Alexandra Oxacelay, chargée de direction de l'association. Ce don, fait à l'initiative de Gundula Heyer-Piersanti, administratrice déléguée d'Inlingua Luxembourg et grâce aux neuf salariés qui ont tous cotisé, est destiné au nouveau projet Stëmm Caddy: 20 personnes bénéficiant d'une mesure de réinsertion professionnelle récupéreront chaque jour des denrées alimentaires retirées des rayons du supermarché Auchan pour redistribuer gratuitement 300 colis alimentaires aux personnes défavorisées accueillies au quotidien dans les restaurants de Hollerich et de Esch-sur-Alzette.

(TEXTE/PHOTO: C.)

**Die 'Amicale des Anciens du FC UNA Strassen' spendet 9.000 €  
Erlös des 7. Costantini Charity Cup an  
'Fondatioun 'Kriibskrank Kanner' und 'Stemm vun der Strooss'**



Zum 7. Mal fand am 1. Februar 2014 die Costantini Charity Cup; ein Benefizhallenfussballturnier für Veteranenmannschaften zu Gunsten zweier ONGs mit der Beteiligung von SC Bartringen, BB Mühlenbach; Etzella Ettelbrück, FC Europa; FC Kopstal; FC Rodange; FC Aubanzy (B) und des FC UNA Strassen statt .

Im Rahmen einer kleiner Feier in den Räumlichkeiten der Fondation 'Kriibskrank Kanner' in Strassen konnte Gast Klein (FC UNA Strassen) im Namen aller Beteiligten Schecks in Höhe von 9.000 € an Anne Waringo (Stemm vun der Strooss) und Lucien Majerus (Fondatioun Kriibskrank Kanner) überreichen. Beide Verantwortlichen bedankten sich für die langjährige Unterstützung und erläuterten ihre Bedeutung im Dienste der Gesellschaft. Herzlichen Dank an die Herren Renato Costantini (Costantini S:A), Orlando Pinto (Sopinor S.A:) und Guy Kirsch (Boucherie Kirsch); an alle Mannschaften und freiwilligen Helfer.



Leudelingen

## Vereine spenden 2.000 € für "Stëmm vun der Strooss"

Anlässlich der Theaterveranstaltung der „Leidelenger Guiden a Scouten“ überreichten die Vertreter einiger Leudelinger Vereine kürzlich einen Scheck ...

Leschten Update: 03.02.2014, 13:06:40

E-Mail schécken

Printen

Recommend

20

Tweet

0

g+1



© Pit Ewen

... in Höhe von 2.000 € an Herrn Benoît Klensch von der Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“, die sich um sozial benachteiligte Menschen kümmert.

Die Spende stammt aus dem der Erlös des „Leidelenger Chrëschtmaart 2013“, der unter der Initiative der „Leidelenger Guiden a Scouten“ unter Mithilfe der „Amis de la Fleur“, der „Fraen a Mammen“, des „Supporterclubs der Leudelinger Musik“, des Jugendhauses, der Leudelinger Musikgesellschaft und der „Frënn vun de Leidelenger Guiden a Scouten“ organisiert wurde.

Die Spende dient dazu das Projekt „Stëmm Caddie“ zu unterstützen und auszubauen. Dieses Projekt erlaubt es 20 Menschen beruflich neu in die Arbeitswelt eingegliedert zu werden. Täglich holen diese Personen bei den Supermärkten Nahrungsmittel ab. Diese Nahrungsmittel werden bei der „Stëmm vun der Strooss“ verarbeitet und anschließend an bedürftige Menschen gratis verteilt. Das Geld wird konkret dafür benutzt um u.a. die Ausstattung der Küche sowie die Anschaffung eines Lieferwagens, ausgestattet mit einem Transportkühlsystem, finanziell zu unterstützen.



## Kleinbettingen: Der Solidaritätsgedanke lebt



Seit 19 Jahren engagieren sich die „Fraen a Mammen“ aus Hagen, Kleinbettingen, Kahler und Grass in enger Zusammenarbeit mit dem „Gaard an Heem Klengbetten“ in der Organisation eines gemeinsamen Adventsmarktes, der erneut einen großen Erfolg erzielte. Laut Präsidentin Juliette Rollinger konnten bis dato aus dem Erlös schon 126 440 Euro zum Bau schulischer Infrastrukturen in Ifanadiana (Madagaskar) und an karitative Werke gespendet werden. Dieses Jahr wurden bereits 500 Euro an die „Stëmm vun der Strooss“ überwiesen. Am Sonntagnachmittag wurde im stark besetzten Pfarrsaal in Kleinbettingen ein

Scheck über 4 000 Euro an die Betreuungsstruktur „Kannerland“ auf Limpertsberg überreicht. Direktor Michel Krier erklärte, dass das Geld genutzt werde, um den wenig verwöhnten Heimkindern eine Ferienreise an die belgische Küste zu ermöglichen. Abbé Théo Klein fand anerkennende Worte für den uneigennütigen Einsatz für Mitmenschen, die nicht auf der Sonnenseite des Lebens stehen. Zurzeit überlegt die Arbeitsgruppe der beiden Vereine schon den Aufbau des kommenden Adventsmarktes, der dieses Jahr aus Anlass des 20. Jubiläum besonders attraktiv werden soll.

(TEXT / FOTO: CHARLOT KUHN)



# 125 Kilo Winterkleidung gespendet

**ESCH** - Leitung und Schüler der „Ecole privée Marie-Consolatrice“ gehen in der Vorweihnachtszeit und im Rahmen des Schuljubiläums mit ihrer Spendensammlung für Bedürftige mit dem guten Beispiel voran. Es handelt sich dabei um eine soziale Aktion zugunsten der „Stëmm vun der Strooss“.

St. Martin ist erst vor Kurzem vorbeigeritten, heute ist „Kleesechersdag“ und die Zeit vor Weihnachten erzählt Geschichten von Menschen, die mit anderen geteilt haben. Dass darin viel mehr steckt als nur fromme Brauchumsfeste, zeigen Schülerinnen und Lehrer der „Ecole privée Marie-Consolatrice“: Mehr als 125 Kilogramm Winterkleidung haben sie in den vergangenen Wo-

chen zusammengetragen. Gestern überreichten die Schülerinnen die gesammelten Wintersachen an den Verein „Stëmm vun der Strooss“, der sich für Obdachlose und andere sozial Benachteiligte engagiert.

„Unsere Schule feiert in diesem Jahr 125-jähriges Bestehen – und da dachten wir: Mal sehen, ob wir 125 Kilogramm gute Kleidung zusammentragen können, wenn wir zum Beispiel unsere Lehrer bitten, zum Winterbeginn einmal in ihre Schränke zu gucken“, erzählen die Schülerinnen. Am Ende wurden es weit mehr – und in den nächsten Wochen werden sich Bedürftige aus Esch und Umgebung über eine neue Winterausstattung freuen dürfen.



Foto: Ecole privée Marie-Consolatrice

Zum 125-jährigen Jubiläum sammelten die Schüler 125 Kilogramm Winterkleidung



## 40 Schlafsäcke für Obdachlose

„Les Lions Bleus de Bonnevoie“ beweisen soziales Engagement



Mit 40 Schlafsäcken und Schlafmatten, selbst gebackenen Brownies und heißer Schokolade erfreuten die engagierten Pfadfinder die Besucher der „Stëmm vun der Strooss“.

Dieser Tage hat die Pfadfindergruppe „Les Lions Bleus de Bonnevoie“ der in Hollerich ansässigen „Stëmm vun der Strooss“ 40 Schlafsäcke und Schlafmatten überreicht.

Zu Beginn des Schuljahres 2013-2014 hat die Einheit „Smilodon“ dieser Gruppe, bestehend aus acht 15-jährigen Pfadfindern, eine Sammelaktion ins Leben gerufen. Die Jugendlichen haben sich zweimal in der Woche getroffen und mittels zahlreicher Flugblätter die Be-

wohner Bonnewegs dazu aufgerufen, ihre ungenutzten Schlafsäcke an die Obdachlosen abzugeben. Auf den Flugblättern wurden die Anwohner darum gebeten, am 30. Dezember 2013 ihren Schlafsack bzw. ihre ungenutzten Schlafsäcke vor die Tür zu legen, den die engagierten Jugendlichen dann abholen würden. Wie festgestellt wurde, sind viele Haushalte dem Aufruf gefolgt, denn bei der „Stëmm vun der Strooss“ in Hollerich hat man sich sehr ge-

freut, als die Pfadfinder mit vierzig Schlafsäcken, selbst gebackenen Brownies und heißer Schokolade vor der Tür standen. „Während unseres zweistündigen Aufenthaltes konnten wir viele Mitbürger glücklich machen. Die erfreuten Gesichter waren uns dabei Dank genug“, erinnert sich der Jüngste der Pfadfindergruppe. Dankesworte gingen an all jene, die ihre Schlafsäcke „ausgemustert“ und die Aktion somit ermöglicht haben. (ps)



## Schiffingen: Club Haus beim Kiosk zeigt sich zweimal erkenntlich



Anlässlich der Weihnachtsfeier, die dieser Tage im „Club Haus beim Kiosk“ in Schiffingen stattfand, wurden zwei gemeinnützige Einrichtungen unterstützt. Einerseits waren es Präsident Arthur Zeimet und Vizepräsident François Eisenlöffel, die für den „Cent Buttek“ 1 000 Euro zur Deckung der laufenden Kosten entgegennahmen. Derzeit werden 100 Familien mit Nahrungsmitteln versorgt. Dafür werden weitere freiwillige Helfer benötigt, um mit den sechs Lieferwagen die Waren aus den Supermärkten abzuholen. Der Erlös dieser Spende resultiert aus dem Verkauf des Kochbuchs „Mir iesse gäere gudd – Manger avec plaisir“, von dem es noch viele Exemplare zum Preis von 29 Euro zu kaufen gibt (3 000 Exemplare wurden bestellt). Ein Euro pro Buch wird weitergeleitet. Aus dem Verkauf von Marmelade sowie der Weihnachtsdekoration wurden eine Kaffeemaschine sowie Thermokannen angeschafft, die an die Vertreter der „Stämm vun der Strooss“ weitergereicht wurden. Anne Waringo, Sozialarbeiterin und Verantwortliche, erklärte, dass in der „Schweesdräps“ die Spielkleidungen von Sportvereinen gereinigt werden, es eine Kantine gibt, wo den Obdachlosen warme Mahlzeiten gereicht und das ganze Jahr über Kleider gesammelt werden. Diese können auch beim „Club Haus beim Kiosk“ abgegeben werden. Marie-Anne Maroldt dankte im Namen des Club-Hauses allen fleißigen Helfern, die dazu beitrugen, dass die Spenden zusammenkamen.

(TEXT/FOTO: CARLO GIRA)



## Semaines du Bénévolat : une forte solidarité avec les démunis

**Monique Muller-Haas**

monique.muller@arcelormittal.com

succulents gâteaux, pâtisseries et autres plaisirs sucrés préparés par nos salariés a permis à ces derniers de récolter quelque € 2 000 au profit de la Croix-Rouge pour aider les personnes en situation de précarité.

Bravo et merci aux différentes équipes pour leur engagement !

Les Semaines du Bénévolat se sont déroulées dans nos entités luxembourgeoises du 2 au 13 décembre 2013. Les activités comprenaient la collecte de jouets et vêtements pour la Main Tendue - centre d'écoute et d'accueil contre la violence physique, psychique et sexuelle -, la *Stëmm vun der Strooss* - association qui œuvre en faveur de l'intégration sociale et

professionnelle de personnes défavorisées - et Aide aux Enfants handicapés du Grand-Duché.

Nombreux étaient également nos salariés qui ont prêté main forte au Noël des enfants pris en charge par la Main Tendue, leur offrant ainsi une journée inoubliable avec des ateliers de bricolage, un rendez-vous avec le père Noël, la distribution de friandises et d'autres animations. Une équipe d'ArcelorMittal University a, quant à elle, préparé et servi un repas chaud aux sans-abris pris en charge par la *Stëmm vun der Strooss*.

Les « jeudis pâtisseries » organisés dans les bureaux de Luxembourg-ville ont connu un beau succès. La vente aux différents étages du bâtiment Pétrusse de



Nos bénévoles à la Main Tendue.



Les bénévoles d'ArcelorMittal University à la Stëmm vun der Strooss.



Les « jeudis pâtisseries » au bâtiment Pétrusse.



Dudelange

# 1.000 € au profit du Stëmm Caddy

Don des "Grenz Guiden a Scouten".

Leschten Update: 20.03.2014, 14:50:20

E-Mail schécken

Printen

Recommend



Tweet



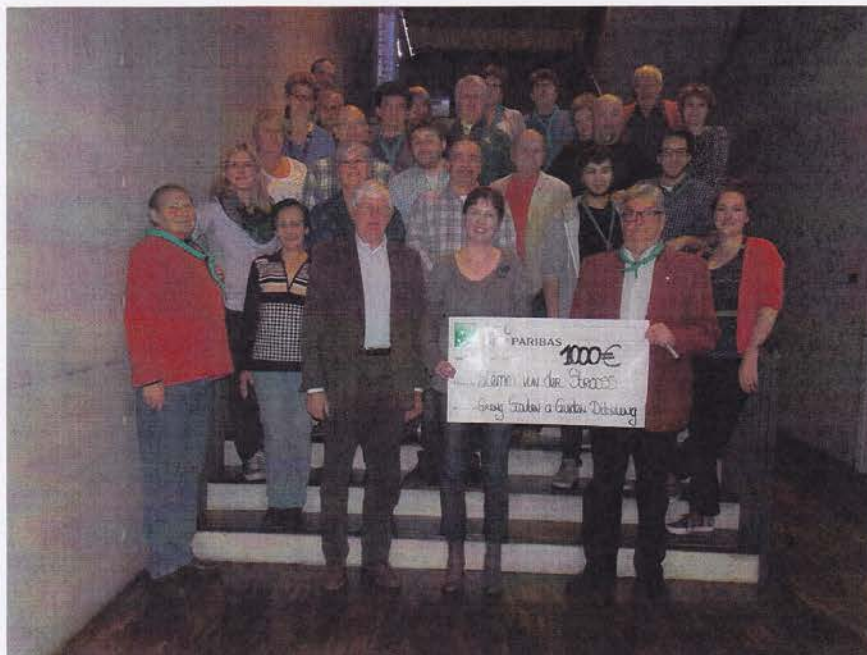
g+1

## Themen

### Lëtzebuerg: Am meeschte gelies

Haut Dës Woch Lescht Woch

1. Malaise an der Police: Schneider, Halsdorf a Police reagieren op Virwërf
2. Wiessel an der Regierung: André Bauler raus, Marc Hansen ran
3. Jorelaang net schaffe komm: Ausseminister nuanciert Fall vum Beamten a sengem Ministère
4. Chamber: Gréng Luucht fir 7 grouss Infrastrukturprojeten
5. Zhengzhou-Findel: Eng nei Fluchlinn fir Passagéier aus China op Lëtzebuerg?



Chaque jour une bonne action : telle est la devise de tous les scouts et les « Grenz Guiden a Scouten » de Dudelange ne font pas exception à la règle. Voilà pourquoi, depuis 3 ans dans le cadre du marché de Noël de Dudelange, ils organisent une grande soirée au « Koustall » au bénéfice d'une association caritative. Cette année ils avaient décidé de reverser les recettes réalisées le vendredi 13 décembre à la Stëmm vun der Strooss.

Claude Consdorf, chargée de direction adjointe s'est vue remettre un chèque de 1 000 €. Elle a remercié les scouts pour leur générosité en précisant que l'entièreté de la somme sera dédiée au nouveau projet « Stëmm Caddy » qui a débuté au mois de février : 20 personnes bénéficiant d'une mesure de réinsertion professionnelle récupèrent chaque jour des denrées alimentaires retirées des rayons du supermarché Auchan pour redistribuer gratuitement 300 packs aux personnes défavorisées accueillies au quotidien dans les restaurants de Hollerich et de Esch-sur-Alzette.



## „Spolo Ovenacker 90“ aus Schengen verabschiedet sich mit Spenden an drei Vereinigungen



Vor 24 Jahren gründeten in der ehemaligen Gemeinde Bürmeringen einige sport- und freizeitbegeisterte Einwohner den Verein „Sport et loisirs Ovenacker 90“ (Spolo). Zahlreiche sportliche Aktivitäten, wie Turnen, Volleyball, Tennis wurden angeboten sowie Lauf- und Radtreffen organisiert. „Wir haben einen wichtigen kulturellen und sportlichen Beitrag in der Gemeinde geleistet“, so Präsident Paul Hengesch anlässlich der außerordentlichen Generalversammlung. Im Zuge der Fusion der Gemeinden Bürmeringen, Wellenstein und Schengen wurden die Karten neu gemischt, so dass heute in der Gemeinde Schengen dank der aktiven Sportkommission zahlreiche sportliche Aktivitäten organisiert werden. Aus diesem Grund wurde kürzlich die Auflösung des „Spolo Ovenacker 90“ beschlossen. Gemäß der Vereinsstatuten wurde auch die Vereinskasse aufgelöst

und das Geld an drei wohltätige Organisationen gespendet. Zur Schecküberreichung konnte Vereinspräsident Paul Hengesch neben Ben Homan, Bürgermeister der Gemeinde Schengen, auch die beiden Schöffen Roger Weber und François Hemmen sowie mehrere Gemeinderatsmitglieder begrüßen. Jeweils ein Scheck in Höhe von 2 300 Euro ging an die Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“, an die „Fondation Autisme“ und die „Ile aux clowns“. Die Verantwortlichen der drei Vereinigungen, Dominique Schwartz, Claude Schmit und Joëlle Drees bedankten sich in ihren jeweiligen Ansprachen für die noble Gesten und stellten kurz deren Tätigkeiten vor. Bürgermeister Ben Homan, selbst ehemaliges Vereinsmitglied des „Spolo“, hob hervor, dass der Verein vieles initiiert habe, das noch bis heute Fortbestand habe.

(TEXT/FOTO: MARC SCHOENTGEN)



Luxemburger Wort 21.03.2014

### **Dîner de bienfaisance au profit de l'Alupse**

Les élèves de l'École Privée Fieldgen à Luxembourg organisent un dîner de bienfaisance au profit de l'«Association luxembourgeoise pour la prévention des sévices à enfants» (Alupse) dans le cadre de leur formation en «Project management». L'Alupse a pour objet l'aide aux enfants victimes de violence, ainsi qu'à leur famille. Elle poursuit ce but par l'accompagnement thérapeutique des personnes en souffrance, la protection de l'enfant, la prévention de la violence et de la négligence, la promotion de labientraitance et le suivi du développement et de la santé de l'enfant ([www.alupse.lu](http://www.alupse.lu)). Le dîner de bienfaisance aura lieu au Domaine thermal de Mondorf le vendredi 25 avril dès 18.30 heures. Les inscriptions sont attendues à l'adresse [barsvl61@school.lu](mailto:barsvl61@school.lu) pour le 28 mars. Il faut préciser le nombre de personnes, leurs noms ainsi que le choix de menu (entrée (1-2) / plat (3-4) / dessert (5-6) par personne).





Bienvenue dans la commune de **Strassen**.

Plus d'infos sur et autour de Strassen sur [la page d'accueil de la commune](#).

X

PUBLIER +

STRASSEN / MEMBRE: Gast Klein / 14.03.2014

## Die 'Amicale des Anciens du FC UNA Strassen' spendet 9.000 €

### FOOTBALL

Zum 7. Mal fand am 1. Februar 2014 die Costantini Charity Cup; ein Benefizhallenfußballturnier für Veteranenmannschaften zu Gunsten zweier ONGs mit der Beteiligung von SC Bartringen, BB Mühlenbach; Ezzella Ettelbrück, FC Europa; FC Kopstal; FC Rodange; FC Aubanzy (B) und des FC UNA Strassen statt.

Im Rahmen einer kleiner Feier in den Räumlichkeiten der Fondation 'Kriibskrank Kanner' in Strassen konnte

Gast Klein (FC UNA Strassen) im Namen aller Beteiligten Schecks in Höhe von 9.000 € an Anne Waringo (Stemm vun der Strooss) und Lucien Majerus (Fondatioun Kriibskrank Kanner) überreichen. Beide Verantwortlichen bedankten sich für die langjährige Unterstützung und erläuterten ihre Bedeutung im Dienste der Gesellschaft. Herzlichen Dank an die Herren Renato Costantini (Costantini S:A), Orlando Pinto (Sopinor S.A.) und Guy Kirsch (Boucherie Kirsch); an alle Mannschaften und freiwilligen Helfer.



Plus d'infos à travers le pays



PUBLICITÉ

Commerçants : Publiez ici vos annonces locales.



Remise cheque 2014.pdf

A PROPOS DE CET ARTICLE

CONTENU INAPPROPRIÉ?



STRASSEN / FC Una Strassen

Commenter

Ajouter des informations





Pro Dag gi wäit iwwer 100 lessen ausgedelt a jiddereen ass häerzlech invitéiert. "Eis Iddi ass et e soziale Getto ze verhënnere. Kommunikatioun tëschent alle Sozial-schichte sollt hei méiglech sinn. Leider fanne ganz sielen, aner Leit de Wee heihinner" sou d'Alexandra Oxacelay. Si mëscht en Opruff u Jiddereen, dach mol an de Café-Treffpunkt laanscht ze kommen.

### Benevolat mat grousem Engagement

Personal besteet aus fest ugestallt Leit, Leit déi am Kader vum "travail d'utilité publique" agestallt sinn an awer och aus Benevolen. D'Unzuel u Mataarbechter huet sech an de leschte Joere verfënneffacht, e klore Beweis, datt hei zu Lëtzebuerg d'Beem net méi an den Himmel wuessen.

Uni déi vill engagéiert Benevole wier et net méiglech déi breed Palette un Offeren ofzedecken. Alphabetiséierungs- an Computercoursen, Besuch a Kliniken a Prisong oder einfach de Leit nolauscheren an en oppent Ouer fir hir Problemer hunn, gëtt vu fräiwëlleg engagéierte Matbieger gedroen.

## Mir weisen awer keen of, wann een ee Mol net bezuele kann

### Weider Zesummenaarbecht mat der "Stëmm" geplangt

D'FGFC weist sech beandrockt mat wat fir engem Engagement sech d'"Stëmm" fir d'Leit an eiser Gesellschaft asetzt, déi duerch wat fir en Ëmstand och ëmmer, an dës Liewenssituatiounen gerode sinn. Dës verdénkt déiwe Respekt a mir plangen an Zukunft eis Kollaboratioun mat "Stëmm vun der Strooss" mat konkrete Projeten auszebauen.

Och dës Leit verdénge eng Chance op e bessert Liewen an et ass och un eis si an d'Gesellschaft ze integréieren.

**"Mir all si Lëtzebuerg!"**

### » Saviez-vous?

#### D'Stëmm bitt:

- Café-Treffpunkt,
- Dr. Stëmm - medezinneg Berodung op Rieder,
- Redaktioun vum hauseegene Magazin,
- Kleederstuff,
- sozialpädagogesch Berodungsstell
- Immo-Stëmm sozial Wunnungsvermittlung,
- Duschen an eng Wäscherei,
- Service Schweessdrëps am Opdrag vu Sportsveräiner ginn hei Trickote gewäsch.



vm: Marcel Detaille, Daniel Cardarelli, Alain Spies, Alexandra Oxacelay, Marco Thomé, Claude Reuter



# Mir all si Lëtzebuerg

## "Stëmm vun der Strooss"



### "Sweet Home - doheem zu Lëtzebuerg"

Am Summer 2012, huet d'Fondation Thierry van Werveke 30 Eewe-Fotoapparaten u Beträffener vun der "Stëmm vun der Strooss" a "Abrigado" verdeelt, fir hinnen d'Méiglechkeet ze ginn, hire Bléck op Lëtzebuerg an op hiert Liewe festzehalen.

An dësem Projet dokumentéier Mënschen, déi kee richtegt Doheem hunn, op eng kreativ Manéier hiren Alldag. Bestelle kann een dëst interessant Buch zu engem Präis vu 25 Euro Euro per Iwwerweisung op de Kont (BGLULL): IBAN LU75 0030 7810 7666 0000

D'asbl "Stëmm vun der Strooss" setzt sech fir d'Integratioun vu sozial benodelegte Leit an a gëtt finanziert iwwer eng Konvention mam Gesondheitsministère.

### FGFC – Don fir Leit deenen et net esou gutt geet

Amplaz vu Neijooschkaarten huet d'FGFC en Don un d'Stëmm vun der Strooss gemat. Zesumme mam Verwaltungsrotspresident vun der "Stëmm" dem Här Marcel Dettaille an der Direktiounsbeoptragten, der Madame Alexandra Oxacelay, hunn eis Leit bei engem Mëttegiesse mat ville betraffene Leit dës wichteg Institutioun kennegeleiert.

No enger Féierung duerch d'Raimlechkeeten huet d'Delegatioun vun der FGFC e Scheck vun 1.000 Euro un "Stëmm vun der Strooss" iwwerreicht.

**WWW PLUS D'INFOS**  
www.stemm-vun-der-strooss.com

Dës Sue vun eise Membere sinn integral fir den aktuelle Projet "Stëmm Caddy" virgesinn deem am ganze ronn 90.000 Euro kascht. Hei geet em d'Verdeelung vun lessenspäck u bedürfteg Matbierger op zu Esch oder an der Stad. An Zesummenaarbecht mam Supermarché "Auchan" ginn hei all Dag iwwer 300 Päck verdeelt an hunn am Total d'lescht Joer ronn 10,5t Liewensmëttel ausgemeet. Wichteg ass och, datt dass duerch dës Projet ronn 20 Leit eng nei Aarbechtsplaz vermëttelt kritt hunn.

### D'Stëmm - Ulaftell fir sozial bedürfteg Mënschen

Zilgrupp vun der sozialer Aarbecht sinn Obdachloser, Chômeuren, Leit déi den RMG bezéien (Revenu minimum garanti), fréier Prisonnéier, Asylbewerber, Immigranten, Mënschen déi drogen-, alkohol- oder medikamentenofhängeg sinn. Psychesch krank Leit oder Leit déi op iergendeng Aart

a Weis sozial hëllefbedürfteg sinn, gehéieren och dozou.

Den neie Siège vun der "Stëmm" ass an der "Rue de Cimetière" an der Stad. Eng weider Annexe gëtt et an der "Groussgaass" zu Esch. Däi verschidde Prestatiounen fannt der an enger gesonnerter Textbox.

## Eist Zil ass et e soziale Ghetto ze verhënneren

### Café-Treffpunkt fir all Mënsch

Am Café-Treffpunkt kann ee fir en hallwen Euro iesse kommen. Hei gëtt et dann eng waarm Moolzecht a Gedrénks ouni Alkohol. "Mir weisen awer keen of, wann een ee Mol net bezuele kann. Et geet eis em de Respekt virun der Saach. Mir sinn der Meinung dass 50 Cent fir jidderee méiglech misst sinn", sou de Präsident Dettaille.



## Historique

Fondée en 1996, la Stëmm vun der Strooss œuvre en faveur de l'intégration sociale et professionnelle de personnes défavorisées. Cette association sans but lucratif est financée par le ministère de la Santé et travaille en étroite collaboration avec la Croix-Rouge luxembourgeoise.

## LES ÉCHOS

### En chiffres

Au cours de l'année passée, la Stëmm vun der Strooss c'était :

56 512 repas servis;

10,5 tonnes de denrées alimentaires redistribuées gratuitement

146 personnes encadrées dans les différents ateliers de réinsertion professionnelle;

17 personnes relogées dans le cadre de l'activité Immo Stëmm.

L'atelier thérapeutique Stëmm-Caddy a été créé en vue de préparer des lots de denrées alimentaires.

En outre, en 2013, 2 732 personnes ont poussé les portes de l'association, soit en moyenne 115 personnes par jour en Ville et 85 personnes à Esch-sur-Alzette. Dans les deux structures, 235 étaient des jeunes de moins de 25 ans.

## Bénévoles

Une dizaine de bénévoles apportent leur contribution à la vie de l'association. Ils proposent des sorties au cinéma et à la Philharmonie et des visites dans les hôpitaux ou à la prison. Ils sont à l'écoute des personnes qui, souvent, souffrent de la solitude et de l'exclusion sociale. Le projet de logements encadrés, Immo-Stëmm, ayant comme objectif de rendre le marché immobilier accessible aux personnes à revenus modestes, a également été créé par eux.

La Dokter Stëmm est un dispensaire sur roues qui fonctionne grâce au bénévolat de trois médecins et d'un ambulancier. L'an passé, 181 personnes ont pu bénéficier de consultations gratuites. Les soins dispensés sont de l'ordre médico-psycho-social.

## Innover

Créé en septembre 2005, l'atelier Schweesdrëps ne chôme pas. Il est géré par deux assistantes sociales, un éducateur et une éducatrice. C'est dans cet atelier que finissent les shorts, maillots, chaussettes de 280 clubs sportifs afin de retrouver leur fraîcheur. Ils y sont triés, lavés, séchés, repassés, puis livrés pour le match suivant.



**Sourires et bonne humeur étaient de rigueur au menu de cette journée égayée par une bonne table qui change décidément du quotidien.**

*De notre journaliste  
Jacques Paturet*

La direction et le personnel du groupe Accor Luxembourg se sont coupés en quatre pour concocter un repas de fête offert aux personnes démunies de la Stëmm vun der Strooss, samedi.

Le Novotel, en Belgique, a une tradition, qui ne date pas d'hier, consistant à organiser une journée placée sous le signe de la solidarité. Au Grand-Duché, cette coutume est beaucoup plus récente. L'initiateur en est Willem Dullemond du Grand Hôtel Mercure Alfa. Il a tout simplement pris son bâton de pèlerin pour frapper à la porte de la Stëmm vun der Strooss. Il y a rencontré la chargée de direction, Alexandra Oxacelay, et lui a proposé d'inviter à sa table les personnes défavorisées. Comme on peut s'en douter, cette invitation a reçu une réponse positive et depuis, une fois par an, le couvert est mis, et bien mis, pour les personnes en détresse. C'est maintenant la troisième fois qu'un banquet est pré-



paré. La fête de l'an passé avait accueilli 140 invités. Cette fois, 160 convives étaient au rendez-vous.

Pour faire face à cet afflux d'hôtes, Accor Luxembourg, avec Sabine Lempp comme représentante des managers du groupe, décrète la

mobilisation générale. Elle englobe sept directeurs, quatre directeurs adjoints, quatre chefs cuisiniers et l'ensemble de leurs équipes. Avant même que les aiguilles de l'horloge aient marqué midi, il y avait une foule importante qui se pressait de-

vant les portes de la brasserie Alfa pour déguster un velouté de pois et ses croûtons, petit salé de canard en pot au feu, légumes de cuisson et pommes de terre vapeur, moutarde, cornichon, Gratte-paille de la Brie sur son lit de salade. Le repas s'est achevé sur une verrine de mousse légère au citron vert et son coulis de fruits rouges de saison et ses fruits du moment.

### **Des locaux rénovés et transformés**

Au mois de mai, la Stëmm vun der Strooss va regagner ses murs à Bonnevoie. Grâce à des dons, un montant de 90 000 euros a pu être investi pour rafraîchir les murs et y apporter quelques transformations. Le but est de faire fonctionner un atelier chargé de la confection de paquets alimentaires. Une production quotidienne de 300 lots est prévue. Les denrées proviennent de chez Auchan. Contrairement au Cent Buttek de Beggen qui ouvre seulement sa porte à des ayants droit, la structure de la Stëmm vun der Strooss est ouverte à toutes les personnes en détresse. Dans le cadre de la réinsertion professionnelle, cet atelier emploiera une vingtaine de personnes.



# Les petits plats dans les grands

**LUXEMBOURG** La foule qui déboulait sur les trottoirs en face de la gare, samedi, n'était pas là pour une manifestation mais pour un repas sortant de l'ordinaire.



Photos : hervé montaliqu

Le groupe Accor a remis le couvert pour la troisième fois samedi. Et ce n'est certainement pas la dernière.



Le Quotidien 26.3.2014

**LUXEMBOURG** Les équipes du groupe Accor ont servi un repas a pas moins de 160 convives de l'association Stëmm vun der Strooss, samedi.



# SOLIDARITÉ AU MENU DU JOUR

herve montaigne



**Sourires et bonne humeur étaient de rigueur au menu de cette journée égayée par une bonne table qui change décidément du quotidien.**

*De notre journaliste  
Jacques Paturet*

**L**a direction et le personnel du groupe Accor Luxembourg se sont coupés en quatre pour concocter un repas de fête offert aux personnes démunies de la Stëmm vun der Strooss, samedi.

Le Novotel, en Belgique, a une tradition, qui ne date pas d'hier, consistant à organiser une journée placée sous le signe de la solidarité. Au Grand-Duché, cette coutume est beaucoup plus récente. L'initiateur en est Willem Dullemond du Grand Hôtel Mercure Alfa. Il a tout simplement pris son bâton de pèlerin pour frapper à la porte de la Stëmm vun der Strooss. Il y a rencontré la chargée de direction, Alexandra Oxacelay, et lui a proposé d'inviter à sa table les personnes défavorisées. Comme on peut s'en douter, cette invitation a reçu une réponse positive et depuis, une fois par an, le couvert est mis, et bien mis, pour les personnes en détresse. C'est maintenant la troisième fois qu'un banquet est pré-



paré. La fête de l'an passé avait accueilli 140 invités. Cette fois, 160 convives étaient au rendez-vous.

Pour faire face à cet afflux d'hôtes, Accor Luxembourg, avec Sabine Lempp comme représentante des managers du groupe, décrète la

mobilitation générale. Elle englobe sept directeurs, quatre directeurs adjoints, quatre chefs cuisiniers et l'ensemble de leurs équipes. Avant même que les aiguilles de l'horloge aient marqué midi, il y avait une foule importante qui se pressait de-

vant les portes de la brasserie Alfa pour déguster un velouté de pois et ses croûtons, petit salé de canard en pot au feu, légumes de cuisson et pommes de terre vapeur, moutarde, cornichon, Gratte-paille de la Brie sur son lit de salade. Le repas s'est achevé sur une verrine de mousse légère au citron vert et son coulis de fruits rouges de saison et ses fruits du moment.

### ➤ **Des locaux rénovés et transformés**

Au mois de mai, la Stëmm vun der Strooss va regagner ses murs à Bonnevoie. Grâce à des dons, un montant de 90 000 euros a pu être investi pour rafraîchir les murs et y apporter quelques transformations. Le but est de faire fonctionner un atelier chargé de la confection de paquets alimentaires. Une production quotidienne de 300 lots est prévue. Les denrées proviennent de chez Auchan. Contrairement au Cënt Butték de Beggen qui ouvre seulement sa porte à des ayants droit, la structure de la Stëmm vun der Strooss est ouverte à toutes les personnes en détresse. Dans le cadre de la réinsertion professionnelle, cet atelier emploiera une vingtaine de personnes.



# Les petits plats dans les grands

**LUXEMBOURG** La foule qui déboulait sur les trottoirs en face de la gare, samedi, n'était pas là pour une manifestation mais pour un repas sortant de l'ordinaire.



Le groupe Accor a remis le couvert pour la troisième fois samedi. Et ce n'est certainement pas la dernière.



## 1.000 euros au profit du «Stëmm Caddy»



Chaque jour une bonne action: telle est la devise de tous les scouts, et les «Gréng Guiden a Scouten» de Dudelage ne font pas exception à la règle. Voilà pourquoi, depuis trois ans dans le cadre du marché de Noël de Dudelage, ils organisent une grande soirée au «Koustall» au bénéfice d'une association caritative. Cette année ils avaient décidé de reverser les recettes réalisées le vendredi 13 décembre à la «Stëmm vum der Strooss». Claude Consdorf, chargée de direction adjointe, s'est vu remettre un chèque de 1.000 euros. Elle a remercié les scouts pour leur générosité en précisant que toute la somme sera dédiée au nouveau projet «Stëmm Caddy» qui a débuté au mois de février: 20 personnes bénéficiant d'une mesure de réinsertion professionnelle récupèrent chaque jour des denrées alimentaires retirées des rayons du supermarché Auchan pour redistribuer gratuitement 300 packs aux personnes défavorisées accueillies au quotidien dans les restaurants de Hollerich et de Esch-sur-Alzette. (C.)

Wort 27/3/2014



## Fastenprojekt: Schülerinnen und Angestellte der EPMC sammeln Ostereier für ärmere Familien



So ganz leicht fällt es einem ja nicht: Während viele Menschen in der Fastenzeit auf Süßes verzichten, sind die Supermarktregale schon voll mit den verlockenden Köstlichkeiten ... denn Schokoladeneier gehören einfach zu Ostern dazu. Die Schülerinnen und Lehrer der „Ecole Privée Marie-Consolatrice“ (EPMC) in Esch/Alzette haben eine Lösung gefunden, mit der sich die Fastenzeit ein bisschen besser durchhalten lässt: Sie sammelten während der vergangenen Schulwochen Tüten mit Schokoladeneiern, Osterhasen und anderem Süßkram – und spendeten am letzten Schultag vor den Osterferien eine ganze Kiste Köstlich-

keiten an die Aktion „Stëmm vun der Strooss“, deren Mitarbeiter zu Ostern bedürftige Familien besuchen und sie dort an die Kinder weitergeben. 125 Tüten mit Süßigkeiten wollten die Organisatoren aus Anlass des 125-jährigen Bestehens der EPMC sammeln – am Ende wurden es dann viel mehr. Ein weiteres Projekt der Schülerinnen, eine Ausstellung von Fotoarbeiten zum Thema „Frühling“, kann übrigens an den Tagen der offenen Tür besichtigt werden: am Samstag, dem 3. Mai, von 9 bis 12 Uhr, am Dienstag, dem 6. Mai, von 18 bis 20 Uhr sowie am Mittwoch, dem 25. Juni, von 18 bis 21 Uhr. (C.)



# De la nourriture pour tous

Auchan et Vodafone Foundation soutiennent le «Stëmm Caddy»

Lors de l'ouverture du «Stëmm Caddy», la chargée de direction de la «Stëmm vun der Strooss» Alexandra Oxacelay en présence de la Ministre de la Santé Lydia Mutsch et de François Remy, Directeur de Auchan Luxembourg ainsi que de Julie Florentin, David Russell et Emine Bozdogan, membres du comité caritatif local de Vodafone Foundation revint en 2007 où la «Stëmm» devait faire face à trois problèmes: l'espace réduit de la cuisine à Bonnevoie, la préparation de 70 repas maximum bien que plus de 90 personnes poussaient les portes du restaurant et la limitation dans l'encadrement de 20 demandeurs d'emploi dans le cadre de la réinsertion professionnelle. Il fallait donc trouver des solutions.

Rendu attentif sur le fait que toutes les chaînes des grands magasins jetaient et jettent toujours des quantités énormes de produits, alors que ceux-ci pouvaient encore être consommés, la «Stëmm vun der Strooss» eût l'idée de les récupérer pour les utiliser au sein des cuisines de Esch et de Bonnevoie, afin de les distribuer gratuitement aux personnes nécessiteuses et créer de nouveaux postes.



**Des centaines de sandwiches sont préparés pour les personnes nécessiteuses.**

(PHOTO: C.)

Des démarches en vue de trouver des partenaires furent entreprises et les seuls à avoir répondu à l'appel étaient l'hypermarché Auchan et la Vodafone Foundation. Depuis février 2014, Auchan a fourni plus de 20 tonnes de marchandises dans le cadre d'un partenariat durable et transportés dans le camion frigorifique acheté par la «Stëmm» grâce au don versé par la Vodafone Foundation.

Actuellement, et ce depuis le mois de février, tous les records de fréquentation sont battus au sein du centre de Hollerich: chaque jour, 158 personnes y sont accueillies, ce qui fait une augmentation de 43 personnes par jour. A cela viennent s'ajouter les 300 packs alimentaires, des sandwiches et du jus de fruit frais distribuées gratuitement à des personnes dans le besoin.

(C.)







## De la nourriture pour tous

Auchan et Vodafone Foundation soutiennent le «Stëmm Caddy»

Lors de l'ouverture du «Stëmm Caddy», la chargée de direction de la «Stëmm vun der Strooss» Alexandra Oxacelay en présence de la Ministre de la Santé Lydia Mutsch et de François Remy, Directeur de Auchan Luxembourg ainsi que de Julie Florentin, David Russell et Emine Bozdogan, membres du comité caritatif local de Vodafone Foundation revint en 2007 où la «Stëmm» devait faire face à trois problèmes: l'espace réduit de la cuisine à Bonnevoie, la préparation de 70 repas maximum bien que plus de 90 personnes poussaient les portes du restaurant et la limitation dans l'encadrement de 20 demandeurs d'emploi dans le cadre de la réinsertion professionnelle. Il fallait donc trouver des solutions.

Rendu attentif sur le fait que toutes les chaînes des grands magasins jetaient et jettent toujours des quantités énormes de produits, alors que ceux-ci pouvaient encore être consommés, la «Stëmm vun der Strooss» eût l'idée de les récupérer pour les utiliser au sein des cuisines de Esch et de Bonnevoie, afin de les distribuer gratuitement aux personnes nécessiteuses et créer de nouveaux postes.



Des centaines de sandwiches sont préparés pour les personnes nécessiteuses. (PHOTO: C.)

Des démarches en vue de trouver des partenaires furent entreprises et les seuls à avoir répondu à l'appel étaient l'hypermarché Auchan et la Vodafone Foundation. Depuis février 2014, Auchan a fourni plus de 20 tonnes de marchandises dans le cadre d'un partenariat durable et transportés dans le camion frigorifique acheté par la «Stëmm» grâce au don versé par la Vodafone Foundation.

Actuellement, et ce depuis le mois de février, tous les records de fréquentation sont battus au sein du centre de Hollerich: chaque jour, 158 personnes y sont accueillies, ce qui fait une augmentation de 43 personnes par jour. A cela viennent s'ajouter les 300 packs alimentaires, des sandwiches et du jus de fruit frais distribués gratuitement à des personnes dans le besoin. (C.)



## Vite lu

**Du carburant volé**

ESCH-SUR-ALZETTE - En revenant à son véhicule, un chauffeur de poids lourd a eu une mauvaise surprise, mardi. Son réservoir a été vidé de 330 litres de diesel.

**Des travaux sur l'A13**

BETTEMBOURG - La bretelle permettant d'aller de l'A13 à l'A4 en venant de Bettembourg est fermée ce mercredi, de 9 à 15 h.

**Hommage aux victimes**

LUXEMBOURG - La synagogue de Luxembourg, avenue Monterrey, accueille ce mercredi, à 19 h, un office spécial en hommage aux victimes de la tuerie de Bruxelles survenue samedi.

**Arnaque par SMS**

LUXEMBOURG - Il circule actuellement un jeu-concours par SMS renvoyant vers un numéro commençant par 00. Attention, c'est une arnaque!

## 40 ans d'aide aux jeunes handicapés

**DIFFERDANGE** - «Aide aux enfants handicapés» souffle 40 bougies. Elle apporte sourire et loisirs à 3 700 gamins.

Georges Weis préside depuis 1985 l'ASBL «Aide aux enfants handicapés», fondée en 1974. Depuis son départ à la retraite, en 1996, cet ex-salarié de l'ARBED, ancien secrétaire du club de foot de l'AS Differdange, consacre «quatre à cinq heures quotidiennes» à ses activités bénévoles. Et les résultats sont là.

En 2013, les 18 employés de l'association ont collecté un total de 1 500 tonnes de vêtements et chaussures usagés, revendus ensuite à l'étranger.

À l'arrivée, ce sont 467 000 euros qui ont été récoltés puis



Georges Weis est le président de l'association depuis mars 1985.

distribués aux 89 institutions travaillant auprès des enfants handicapés physiques et mentaux, mais aussi défavorisés. 3 700 enfants ont vu leur quotidien agrémenté d'une sortie récréative au cinéma ou autour d'une pizza, voire d'un séjour en vacances. Des petits riens qui font beaucoup.

Tout un chacun peut faire don de ses vêtements grâce aux 180 conteneurs disséminés dans tout le pays. L'association reçoit également des dons privés. Sise à Differ-

dange, «Aide aux enfants handicapés» s'équipe ces jours-ci d'un bureau attendant à l'entrepôt de stockage pour y effectuer le travail administratif. À 75 ans, Georges Weis se dit prêt à déléguer. Pas à passer la main. Même si la crise du bénévolat l'inquiète. Le comité compte quatorze membres, dont trois seulement sont âgés de moins de 50 ans. Les autres ont 70 ans et plus. Vite, des renforts!

**Pierre Théobald**  
www.aehgd.lu

## Une nouvelle ONG au Grand-Duché

LUXEMBOURG - L'ONG Médecins du monde a annoncé mardi son implantation dans le pays afin de permettre aux plus démunis d'avoir un accès aux soins. En partenariat avec l'association Stemm vun der Strooss, Médecins du monde va mener des actions locales, et en particulier des permanences médicales, ainsi que

des consultations dentaires et en santé mentale.

«Nous recherchons des bénévoles prêts à s'engager à nos côtés», a précisé le Dr Jean Bottu, président de l'ONG au Grand-Duché.

www.medecinsdumonde.lu

PANDORA

## Des communes pour tout usager

LUXEMBOURG - Info-handicap organise son concours «Eng Gemeng fir Jiddereen», pour les communes. Il doit récompenser les actions de «design or all» menées en faveur des handicapés. Le «design for all» consiste à concevoir des produits, services et espaces qui tiennent compte des besoins spécifiques de chacun. Les communes ont jusqu'au 30 septembre pour candidater.

www.info-handicap.lu

## Dispensés du port du casque

LUXEMBOURG - Le code de la route a été retouché. Les pilotes de cyclomoteurs qui font du porte-à-porte dans les agglomérations sont désormais dispensés du port du casque s'ils vont à moins de 25 km/h.



### Portes ouvertes : 31 mai & 1 juin

Objets à vendre ? Services à proposer ?  
À la recherche de la bonne affaire ?

Venez découvrir ce nouveau concept unique au Luxembourg lors de nos journées portes-ouvertes.

VEZENEZ NOMBREUX ! GRILLADES ET BOISSONS SUR PLACE.

**SELL'n BUY**  
du lundi au samedi de 10h00 à 19h00  
19, rue de l'Industrie - L-8069 Bertrange

 /sellnbuy.lu  
[www.sellnbuy.lu](http://www.sellnbuy.lu)



Les zones de baignade, comme la Sûre, sont de bonne qualité.

## Des eaux pour la baignade

LUXEMBOURG - Dès que le soleil sera de retour, n'hésitez pas à aller piquer une tête. Les onze zones de baignade du pays sont jugées «d'excellente qualité» par le rapport annuel de l'Agence européenne pour l'environnement.





## „Upcycling“: 1000 Euro für „Stëmm vun der Strooss“



**Luxemburg.** Mehrere Teilnehmer des „Upcycling“-Projekts des „Service national de la jeunesse“ (SNJ) überreichten der Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“ kürzlich einen Scheck in Höhe von 1000 Euro. Das Projekt „Upcycling“ ist eine Initiative für junge Menschen, die sich im Berufsfindungs- bzw. Orientierungsprozess befinden. Mit ihrer unentgeltlichen Mitarbeit an dem Projekt nutzen sie ihre Zeit sinnvoll, entdecken möglicherweise verborgene Interessen und verbessern ihre Chancen auf dem Arbeitsmarkt. Zu den Gegenständen, die ein Upcycling durchlaufen haben, gehören zum Beispiel eine alte

Badewanne, die zu einem Möbelstück umfunktionierte wurde, Möbelstücke, denen mit einem Anstrich neues Leben eingehaucht wurde, und Taschen, die aus alten Planen hergestellt wurden. Die „Aus-Alt-wird-Neu“-Gegenstände wurden vom 15. bis 19. April im Shopping Center „Belle Etoile“ verkauft. Das gesammelte Geld wird laut der Direktionsbeauftragten der „Stëmm vun der Strooss“, Alexandra Oxacelay, die sich herzlich für die großzügige Spende bedankte, in die Rationalisierung der Zubereitung von Mahlzeiten fließen, die für die sozial Benachteiligten bereitgestellt werden.

(TEXT/FOTO: CHRISTIANE PETRY)



## D'Lëtzebuergesch gëtt als Nationalsprooch an der Verfassung verankert

„Aktioun Lëtzebuergesch“ huet hiert Zil erreecht



Fir hiren Asaz fir d'Lëtzebuergeschen Sprooch a Form vun Erzielungen, Mäercher a Gedichter, an d'Mataarbecht bei der „Stëmm vun der Strooss“ krut d'Christiane Ehlinger (2.v.l.) d'Éireplaque iwwerreecht. (FOTO: PIERRE MOUSEL)

**Lëtzebuerg.** „D'Aktioun Lëtzebuergesch – Eis Sprooch“ hatt viru kuerzem op hir Generalversammlung an de Restaurant „am Dierfchen“ invitéiert. Extrem zefridden huet de Vizepresident Lex Roth op déi geplangten Aschreiwung vum Lëtzebuergesch als Nationalsprooch an déi nei Verfassung higewisen. Donieft sollen Lëtzebuergesch, Franséisch an Däitsch weiderhin offiziell Sproochen bleiwen. Fir des Unerkennung vum der Lëtzebuergeschen Sprooch hätt d'Aktioun sech während elo 43 Joer agesat. Domadder wier dat héchst méiglechst Zill erreecht ginn.

An deem Sënn sinn d'Ufäng vum Asaz vun de Lëtzebuergeschen zur Unerkennung vum hirer Sprooch als Nationalsprooch bei dem dräifachen Referendum vum 10. Oktober 1941 während dem 2. Weltkriech ze sichen. Dobäi hunn si sech dräifach massiv zu hirer Hee-

mecht an zu hirer Heemechtsprooch bekannt. Leider sinn des Faiten deene läschte Generatiounen nëmme wéineg bekannt.

Zum Thema Unerkennung vum Lëtzebuergesch als Nationalsprooch sinn eng ronn 50 Artikelen an der „Klack fir eis Sprooch“ publizéiert ginn. An deem Sënn schléit de Lex Roth fir, des 50 Artikelen an enger Informationschrëft ze verëffentlechen a gratis ënnert d'Leit ze bréngen. Dëst kéint dann och d'Haaptarbecht fir dëst Joer sinn.

Wann d'Joer 2013 aus verschidden Ëmstänn och e schwieregt Joer war, sou huet een dat net no bause gemierkt. Viru kuerzem gouf déi 200. Ausgab vun der „Klack“ an den Zeitunge publizéiert. An all „Klack“ goufe sechs verschidden Themen behandelt. Deemno goufen am Laf vun der Zäit iwwert 1200 verschidden

Themen onentgeltlech bearbecht. Och krut all Member déi läscht Publikatioun „Kunigunde“ gratis zougestallt.

Dofir huet de Keessebericht vum Claude Bache, an dee vum President René Faber virgedroe gouf, e staarken Defizit ausgewisen. D'Aktioun Lëtzebuergesch zielt de Moment ëm déi 1100 Memberen.

Am Laf vun der Versammlung krut d'Madame Christiane Ehlinger d'Éireplaque vum der „Aktioun Lëtzebuergesch“ fir hir Verëffentlechen vum Erzielungen, Mäercher a Gedichter fir Kanner aus deene verschiddensten Altersgruppen iwwerreecht.

D'Madame Ehlinger schafft dernieft bei der Gestaltung vun der Zeitung vun der „Stëmm vun der Strooss“ fräiwëlleg mat. Déi Geëiert huet fir des Auszeechnung Merci gesot. (pm)



## Keine Fragen

Einen kleinen Einblick lieferte gestern Dr. Claude Streef, der zusammen mit zwei weiteren Ärzten und einem Sanitäter dieses Angebot möglich macht: „Wir sehen Menschen, die in einer schwierigen sozialen Situation sind, die im 'Foyer Ulysse' leben, in sogenannten 'Bistrotszämmen', oder auch Drogenabhängige.“ Auch Menschen aus Rumänien, Polen, Bulgarien und zuletzt wieder Portugal sowie „sans papiers“ gehören zu jenen, die „Dr. Stämm“ aufsuchen. „Wir behandeln jeden, ohne Fragen zu stellen“, so Streef.

Wer nicht zum Arzt der „Stämm“ kommt, ist der „klassische 'Strummert' mit verfilztem Bart“. Diese Menschen hätten oft abgeschlossen mit der Gesellschaft, meint Streef. Selbst wenn man versuche, auf sie zuzugehen, um ihnen Hilfe anzubieten, gestalte sich die Kontaktaufnahme schwierig. An Krankheiten und Leiden behandle man alles, was unter „Médecine générale“ falle. „30 Euro sind für manche viel Geld. Andere haben gar keine Krankenkasse“, so Streef, aber es gebe ein Netz von Ärzten, die diese Menschen kostenlos behandelten. Magenbeschwerden, Probleme, die mit Hygiene zusammenhängen, Lungenbe-

schwerden, Fußleiden, aber auch Suchterkrankungen im Zusammenhang mit Alkohol oder Drogen gehören zum Aufgabengebiet. „Viele wollen aber auch einfach nur reden“, erzählt Streef. Was es beim „Dr. Stämm“ nicht

„ Auch in Luxemburg ist der Zugang zur Pflege nicht für alle gleich. Manche Menschen fallen durch das Netz.

Dr. Romain Nati

gibt, ist die Verschreibung von suchterzeugenden Medikamenten, Brillen oder Hörprothesen.

Ein Problem seien Zahnleiden, da es derzeit an Ärzten fehle. Ein kürzlich pensionierter Zahnarzt soll aber Interesse bekundet haben, zu helfen. Auch drei andere Ärzte hätten Bereitschaft signalisiert, bei „Dr. Stämm“ mitzumachen.

Eine von ihnen ist Dr. Catherine Boisanté, „directeur médical“ im CHL, deren kurze biografische Schilderung eigentlich sehr gut das Feld absteckt, auf dem MDM aktiv ist. Von Herzoperationen in Algerien und Kinderchirurgie in Afrika erzählte sie.

Auch Bernard Kouchner habe sie gekannt. Das sei alles „aufregend“ gewesen. Aber jetzt wolle sie auf lokaler Ebene aktiv werden „und sehen, was hier bei uns passiert.“

Auch weitere Ärzte haben bereits ihre Bereitschaft zur freiwilligen Mitarbeit signalisiert. Mit etwas Glück könnte die Sprechstunde des „Dr. Stämm“ so demnächst wöchentlich stattfinden. Ein entsprechendes Angebot in Esch, ein Aktionsplan für den Winter 2014 und psychologische Betreuung für die Bedürftigsten sind weitere Projekte. Das sind ambitionierte Pläne. Freiwillige sind auf allen Ebenen willkommen, von administrativen Tätigkeiten bis hin zur Spendensammlung.



Dr. Jean Bottu ist der erste Präsident von „Médecins du monde - Luxembourg“



„Médécins du monde – Luxembourg“ stellt sich vor

# Der Zugang zur Pflege ist nicht für alle gleich

Kim Hermes

Gestern stellte sich im „Centre hospitalier de Luxembourg“ der Luxemburger Zweig von „Médécins du monde“ (MDM) vor. Im Mittelpunkt stand die Frage nach dem Zugang zu medizinischer Versorgung für alle.

**LUXEMBURG** - Dass das auch im Großherzogtum noch lange keine Selbstverständlichkeit ist, stellte CHL-Generaldirektor Dr. Romain Nati in seiner Ansprache fest. „Auch in Luxemburg ist der Zugang zur Pflege nicht für alle gleich. Manche Menschen fallen durch das Netz. 'Médécins du monde' geht auf diese Menschen zu, und das CHL wird ihnen dabei helfen“, sagte Nati. Eine Einschätzung, die Gesundheitsministerin Lydia Mutsch teilte. Auch sie findet diese Initiative notwendig. „Auch bei uns im Land gibt es viele, die Hilfe brauchen. Die Zahl jener, die niemanden haben, der ihnen beisteht, steigt.“ Selbst wenn man langsam aus der Krise herauskomme, merke man „um terrain“ davon nichts. Im Gegenteil, so Mutsch. Die Vereinigung werde auch Partnerschaften mit anderen Krankenhäusern anstreben, erklärte Vizepräsident Gery Mey-



Fotos: Alain Rischard

Dr. Romain Nati, Gesundheitsministerin Lydia Mutsch und Dr. Jean Bottu waren sich einig: Das Angebot von „Médécins du monde“ entspricht einer gesellschaftlichen Notwendigkeit

ers. Eine enge Zusammenarbeit gibt es bereits jetzt mit der „Stémm vun der Strooss“. Ziel der Partnerschaft ist es, das bereits bestehende medizinische Angebot auszubauen. Alle zwei Wochen finden in den Räumlichkeiten der „Stémm“ medizinische

Sprechstunden statt für jene, die aus unterschiedlichen Gründen vom Zugang zum Gesundheitssystem ausgeschlossen sind.

## MDM LUXEMBURG

o **Der Vorstand:** Präsident: Dr. Jean Bottu (Kinderarzt CHL), Vizepräsident: Gery Meyers (Beamter im Außenministerium), Sekretärin: Alexandra Oxacelay (Direktorin der „Stémm vun der Strooss“), Administrator: André Hesse (Geschäftsführer VOUS SA), Kassenwart: Stéphane Heymans (MDM Belgien), Administratrice: Catherine Convie (Krankenpflegerin Centra d'accueil DA Virton), Administrateur: Dominique Perleux (DRH bei RBC), Dr. Philippe de Bot-ton (Vertreter MDM Frankreich)

o **Freiwillige Mitarbeit, Spenden oder weitere Informationen:** [www.medecinsdumonde.lu](http://www.medecinsdumonde.lu)



## „Médecins du monde“

„Médecins du monde“ wurde im März 1980 vom französischen Arzt und Politiker Bernard Kouchner gegründet, der bereits wesentlich an der Gründung von „Médecins sans frontières“ beteiligt war.

Der Gründung von MDM waren Differenzen zwischen Kouchner und der MSF-Führung vorangegangen. Vor allem ging es um die Frage, wie Hilfskräfte mit Verstößen gegen Menschen- und Völkerrechte umgehen sollen. MDM sieht die Dokumentation von Verstößen gegen Menschen- und Völkerrechte sowie die Information der Öffentlichkeit darüber als wichtigen Teil ihrer Arbeit. Darin unterscheidet sie sich auch vom Roten Kreuz und seit den 90er Jahren auch von MSF.

Anfang der 80er Jahre hatte MDM erste Hilfseinsätze in Afghanistan und Salvador.

Mitte der 80er Jahre kamen auch Projekte hinzu, die jenen, die am Rande der Gesellschaft stehen, den Zugang zu angemessener medizinischer Versorgung sichern sollen. So entstand in Paris die erste Klinik, die anonyme HIV-Tests anbot. Das internationale Netzwerk wurde 1989 gegründet. Es umfasst mittlerweile 15 Vereine in 15 Ländern. Im Jahr 2013 haben 12.800 Akteure des Netzwerks 316 Hilfsprogramme in 78 Ländern durchgeführt, das ganze mit einem Budget von 114 Millionen Euro. Die vier Handlungsprioritäten sind die Gesundheitsversorgung von Migranten, die Bekämpfung von HIV und Hepatitisserkrankungen, die Förderung der sexuellen und reproduktiven Gesundheit sowie die Nothilfe in Krisen und Konflikten auf der ganzen Welt.

Quellen: Médecins du monde, Wikipedia



# Médecins du monde débarque

L'ONG pose ses valises au Luxembourg où elle apportera son soutien à la Stëmm vun der Strooss.

L'ONG, qui s'occupe principalement de l'accès aux soins pour les plus démunis, a présenté sa branche luxembourgeoise, hier. Menée par le Dr Jean Bottu du CHL, elle renforcera les actions de la Stëmm vun der Strooss en faveur des démunis. La consultation médicale qui avait lieu jusque-là toutes les deux semaines va devenir hebdomadaire : «Nous apportons notre plus-value et notre expertise. La santé doit être un droit fondamental», estime le Dr Bottu.

Cela fait deux ans que la vingtaine de membres fondateurs de la branche luxembourgeoise planchent sur le projet. L'ONG compte collaborer étroitement avec le tissu associatif local : le siège de la Stëmm vun der Strooss accueillera d'ailleurs ses locaux. L'ASBL luxembourgeoise a offert, en 2013, 50 000 repas et accueilli 2 500 personnes différentes, dont 80 % d'hommes d'une moyenne d'âge de 36 ans. En plus de la consultation médicale pour les plus démunis au Luxembourg, qui sera assurée par des médecins béné-

voles, Médecins du monde (MdM) vise à moyen terme un partenariat avec le ministère de la Famille pour établir, à Luxembourg et à Esch, une permanence médicale hivernale, comme cela peut être le cas en Belgique ou en France. «À moyen terme, nous souhaitons mettre en place des consultations dentaires et de santé mentale, car ce sont souvent les grands besoins des personnes vulnérables. C'est pourquoi nous sommes à la recherche de bénévoles», a déclaré Nathalie Buys, coordinatrice générale.

## Les exclus du système médical

La cible de l'ONG : les exclus du système médical officiel, c'est-à-dire les sans-abri et les mal-logés, les sans-papiers, les migrants, les personnes en décrochage médical... Pour cela, MdM a besoin de bénévoles, et notamment des médecins. Et alors que l'aura de la Stëmm n'avait pas été suffisant pour attirer des médecins bénévoles, MdM a suscité

l'intérêt de trois médecins qui seraient bénévoles. C'est le cas du Dr Catherine Boisanté : «En tant qu'anesthésiste-réanimateur, j'ai pu me rendre dans différents pays dans les années 80, nous étions alors davantage tournés vers l'extérieur. Aujourd'hui, je ne suis plus en quête d'aventure, et je crois que je peux être tout aussi utile ici, car on ne se rend pas toujours compte que la misère est aussi au Luxembourg.»

La chargée de direction de la Stëmm vun der Strooss, Alexandra Oxacelay, se réjouit de cette collaboration : «Nous avons mis en place ce partenariat, car nous avions du mal à recruter des médecins bénévoles. Je crois que l'effet "Médecins du monde" a permis d'attirer des médecins. Cela tient sans doute aussi au fait que ce sont des médecins qui s'adressent à d'autres médecins.»

Audrey Somnard

[www.medecinsdumonde.lu](http://www.medecinsdumonde.lu)



## Très généreux dans les cantines d'entreprise

**LUXEMBOURG** - La Stëmm vun der Strooss a pu récolter 3 873 euros par l'entremise de la Sodexo. Celle-ci a en effet organisé, dans de nombreux restaurants d'entreprise, une vente de porte-clés issus du commerce équitable. La somme ainsi récoltée permettra de financer le projet «Stëmm Caddy», un atelier de réinsertion, à Bonnevoie, dans lequel 20 personnes, notamment des jeunes en difficulté et des chômeurs de longue durée, préparent chaque jour 300 sandwiches et packs alimentaires destinés aux sans-abris. Ils peuvent ainsi venir manger dans le restaurant social de Hollerich. Chaque mois, huit tonnes de denrées alimentaires sont ainsi distribuées.



**Vendus de 3 à 5 euros, les porte-clés ont finalement rapporté 3 873 euros.**



Grundschüler wagen in Esch den Rekordversuch

# 320 junge Judoka wollen ins Guinness-Buch



Laura Tomassini

Am gestrigen Freitag stand in der Sporthalle Henri Schmitz in Esch/Lallingen ein Treffen der besonderen Art an: Rund 350 Escher Schulkinder fanden sich für den Versuch ein, einen neuen Weltrekord im Judo aufzustellen.

**ESCH** - Organisiert wurde der XXL-Judo-Kurs vom „Cercle de Judo Esch“ in Zusammenarbeit mit dem „Service des sports“ der Gemeinde und der „Stémm vun der Strooss“. Von 16 bis 18 Uhr versuchten die Escher Grundschüler, sich alle auf der 1.144 Quadratmeter großen Judo-Matte, dem „Tatami“, zu platzieren, um so einen neuen Rekord im Guinness-Buch der Rekorde aufzustellen.

Begonnen hatte das Projekt mit der Idee, die im Atelier „Schweessdréps“ der „Stémm vun der Strooss“ Arbeitenden durch sportliche Aktivitäten aus der sozialen Isolation zu ziehen. Projektleiterin Anne Waringo erklärt den Grundgedanken: „Die Leute, die in unserem Atelier tätig sind, sind alle extrem sozial benachteiligt, sprich drogenabhängig, obdachlos oder Ähnliches. Für sie ist ein Ausgleich zu ihrem tristen Alltag von enormer Bedeutung und im Judo können sie diesen finden. Die Escher Gemeinde hat uns geholfen, das Projekt auf die Beine zu stellen, indem sie uns die nötigen Infrastrukturen und Trainer zur Verfügung gestellt hat.“



Foto: Isabella Final

Um 17.00 Uhr verkündete der Notar die frohe Botschaft: Der Rekord war mit genau 320 Schülern auf dem Tatami geschafft

## Notariell beglaubigt

Henri Hinterscheid, Schöffe der Gemeinde, erklärte: „Sport hat nicht nur Auswirkungen auf unsere körperliche und seelische Gesundheit, sondern auch auf die soziale.“ Mit dieser Überzeugung wurde das Judo-Programm schließlich auf die Grundschulen der Gemeinde erweitert. Der belgische Judoka und Ex-Nationaltrainer des Luxemburger Judo-

Teams, Frédéric Georgery, bereitete acht- bis zwölfjährige Schüler aus insgesamt 24 Escher Grundschulklassen auf den Rekordversuch vom gestrigen Freitag vor. Während des gesamten zweiten und dritten Trimesters wurde den Kindern während wöchentlichen Trainingsstunden der traditionelle Moralkodex des Judo vermittelt. Werte wie Freundschaft, Mut oder Respekt

sollten spielerisch erlernt und verstanden werden.

Highlight des Projekts war aber der bereits anfangs des Schuljahres angekündigte Rekordversuch. „Es ist ein besonderes Ereignis, die Kinder trainieren zum ersten Mal in den traditionellen Judogi-Anzügen“, erzählte Benoît Renard, Präsident des Escher Judo-Cercle. Trainer Frédéric und die Luxemburger Judoka Lynn Mos-

song hielten den XXL-Kurs in den beiden Sprachen Luxemburgisch und Französisch, um sich dem gemischten Publikum von Esch anzupassen. Nach 40 Minuten Schau-Training mit allen Grundschulern erfolgte die Zählung der Teilnehmer durch den Notar. Währenddessen erfreuten die Judokas des Escher Cercle die Zuschauer, größtenteils Eltern und Lehrer der Kinder, mit einer

kleinen Show-Einlage. Um 17.00 Uhr verkündete der Notar dann endlich die frohe Botschaft: Der Rekord war mit genau 320 Schülern auf dem Tatami geschafft. Hinterscheid, der selbst zur Krönung des Nachmittags barfußig eine kleine Judo-Einlage zum Besten gab, lobte das Projekt. Er hoffe, der Rekord ließe sich dann im nächsten Jahr nochmals toppen.



## LES ÉCHOS

## Le judo permet de se resocialiser

Le judo et ses bénéfices ne sont pas réservés aux plus jeunes. L'association Stemmyn du Strooss fait profiter des bienfaits de ce sport les personnes qu'elle prend sous son aile. «On s'occupe des gens qui ont des problèmes de dépendances, de désocialisation et on les aide à se réinsérer. Il y a, bien sûr, l'aspect économique avec le sujet de l'emploi, mais les loisirs sont aussi très importants», explique Anne Waringo, responsable assistante sociale de l'atelier buanderie de l'association. Cela leur permet de sortir, de rencontrer des gens. On les aide à lutter contre leur exclusion.

Le Cercle de judo et la commune d'Esch-sur-Alzette ont fait appel aux services de l'association. Les membres ont participé à l'organisation de la manifestation et «ont été d'une grande aide. Ce sont eux qui encadrent les enfants aujourd'hui et c'est du travail!», affirme Norma Zambon, responsable du service des sport à Esch. Un rôle utile qui «les valorise, renchérit Anne Waringo. Cela ne peut qu'être bon pour eux et les aider à trouver des solutions à leurs problèmes.»

A force de fréquenter le monde du judo, une personne suivie par l'association a fini par être séduite et s'est inscrite au Cercle de judo. Un partenariat qui n'a décliné que du bon.

## Les enfants séduits par le judo

Qu'ils pratiquent le judo depuis plusieurs années ou qu'ils viennent de le découvrir, les enfants ont apprécié ce cours «record». «J'ai bien aimé cet après-midi. On a pu regarder comment de vrais judokas font, c'était super, s'enthousiasme Mikael, 12 ans. Cela me sera utile dans la vie de tous les jours aussi pour éviter de me faire taper. Ça m'arrive souvent donc je pourrai me défendre, maintenant. Je vais peut-être continuer et m'inscrire.»

Maud, Fatima, Suzana et Lena, âgées de 11 à 12 ans retiennent aussi les valeurs que les entraîneurs ont voulu leur transmettre. «On n'oubliera pas le courage et le respect, même pour l'adversaire.» Cheryl, qui fait du judo depuis trois ans, ajoute: «Ce que j'aime dans ce sport, c'est l'action.»

Un «record judo», c'est ainsi que la commune d'Esch et le Cercle de judo ont décrit leur initiative de rassembler un maximum d'élèves pour un cours de judo. Il s'agissait, pour ces derniers, plus d'apprendre des valeurs que de combattre.

De notre collaboratrice  
Laura Taioni

Il y a un an, le Cercle de judo a lancé un projet de «mise en application des valeurs» du judo auprès des différentes écoles fon-

damentales de la commune. Le tout en partenariat avec la commune, justement, dans le cadre de son programme des sports. «C'est un sport qui apprend le respect et qui a un véritable code moral alors cela nous a

semblé naturel de nous unir autour d'une initiative commune», explique Norma Zambon, responsable du service des sports. Les activités et les exercices qui se sont déroulés tout au long de l'année scolaire ont débouché vendredi sur un événement: un cours record. Pendant deux heures, ce sont 320 élèves qui ont suivi un cours de judo, encadrés par une vingtaine d'entraîneurs. «On avait pensé à faire un Guinness record au départ, reconnaît Norma Zambon. Finalement, on s'est dit qu'un record tout simple, c'était déjà pas mal. On essaiera de le battre dès l'année prochaine.»

### ➤ Une transmission de valeurs

Pour organiser cet événement, ce sont 80 volontaires qui ont été mobilisés. La quantité de travail nécessaire pour la préparation impressionne même les plus jeunes. «Il y avait beaucoup de monde et pourtant, ça s'est bien passé. Ils ont bien géré l'organisation», nous confie Maud, 11 ans. Pour Frédéric Georgery, ancien judoka professionnel et entraîneur au Cercle de judo, «regrouper autant d'élèves relève avant tout d'un challenge. C'était un défi et je trouve que cela s'est bien passé, même si s'occuper d'enfants de 7 à 12 ans, ce n'est pas de tout repos.»

Plus que l'aspect sportif, c'est la transmission des valeurs qui intéresse Frédéric Georgery: «On utilise le judo comme un outil pour faire passer un message de respect. Notre objectif dans les écoles, ce n'est pas de faire de futurs judokas. On leur apprend à travailler ensemble. S'il y a des jeunes qui sont un peu à l'écart, on les met en avant. Ceux qui sont plus extravertis, on essaye de les calmer pour trouver une forme d'équilibre.» Apparemment, c'est efficace. Dans les questionnaires remplis par les écoliers à la fin des séances, ils sont nombreux à affirmer trouver le travail en groupe plus facile. Un résultat qui ne trompe pas.

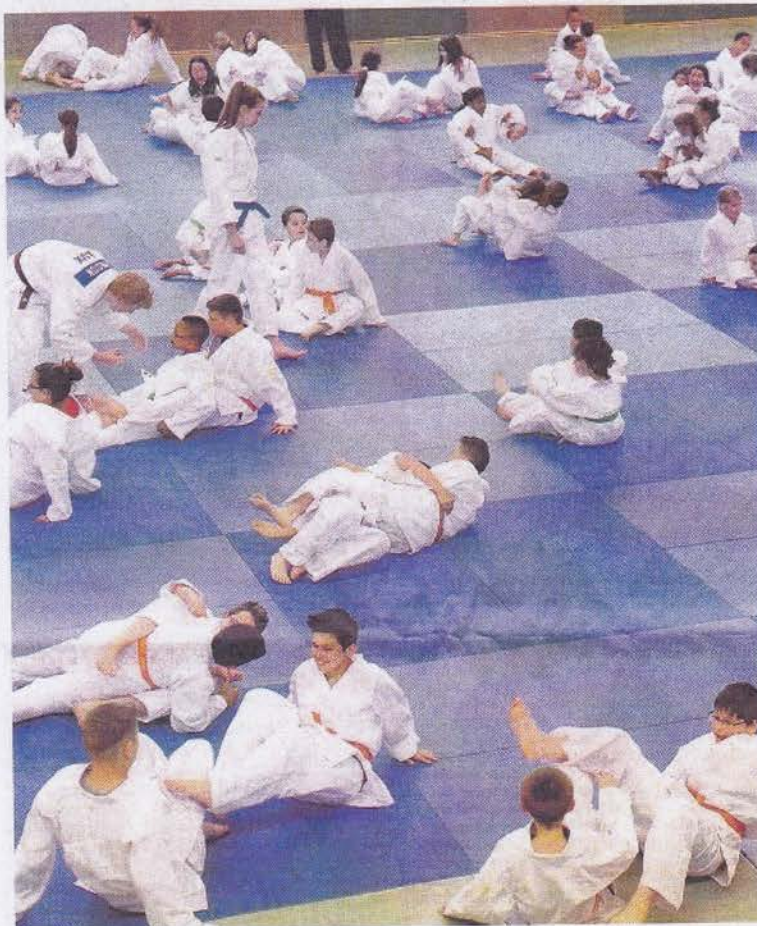
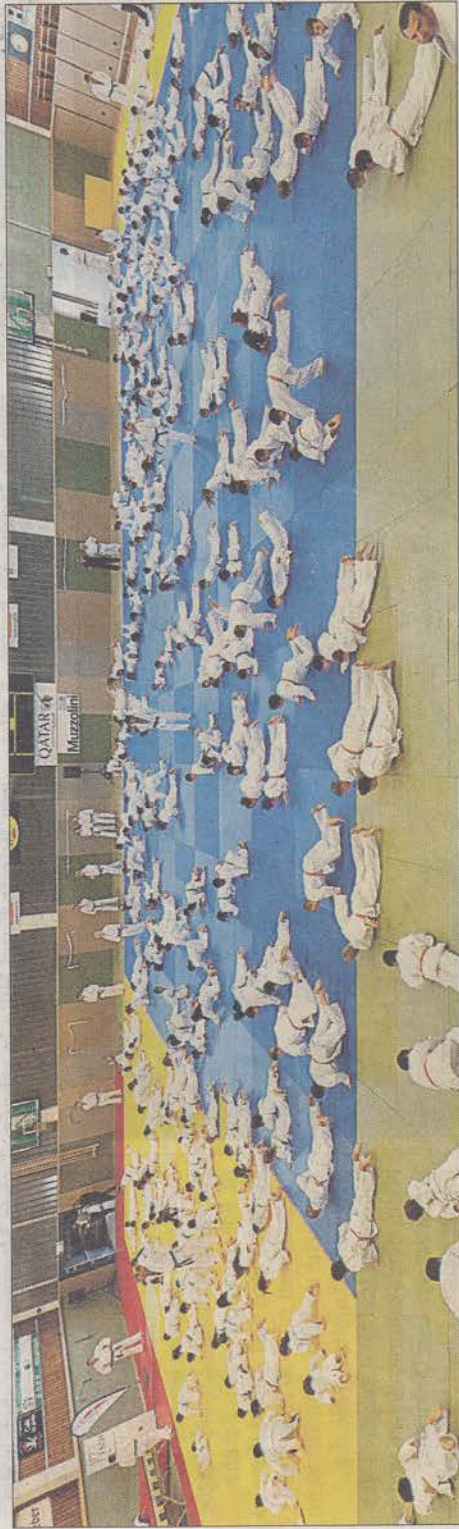


Photo: Isabella Finzi

Dans le centre omnisports Henri-Schmitz, 320 élèves ont suivi un cours de judo pendant deux heures.



## Disziplin und Respekt: Judoka stellen Luxemburger Rekord auf



**Esch/Alzette.** Unlängst luden die Stadtverwaltung der Minnettemetropole zusammen mit dem „Service d'enseignement“, dem „Service scolaire“ und dem Service des sports“ zu einer etwas anderen Judostunde. Im Sportzentrum Henri Schmitz in Esch/Alzette standen sich nämlich 320 Kinder aus den lokalen Grundschulen auf den sogenannten Tatamis gegenüber. Die 25 Schulklassen der Zyklen zwei, drei und vier hatten schließlich Spaß an dem sozialpädagogischen Projekt. Zum einen ging es darum, den Kindern durch Sport Disziplin und Respekt beizubringen, zum

anderen wurden die Kinder von 32 Mitgliedern der Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“ betreut. Den Organisatoren ging es darum, ein Zeichen gegen Isolation und Ausgrenzung zu setzen und den Betroffenen eine neue Perspektive zu bieten. Im Gespräch mit dem „Luxemburger Wort“ verriet der Escher Schöffe Henri Hinterscheid, dass die nächste Edition im Jahr 2015 schon beschlossene Sache sei. Dann wollen die Organisatoren aber mindestens 321 Kinder auf der 1144 Quadratmeter großen Matte sehen. (jhu)

(FOTO: ERIC BRAUSCH)









Die neuen, größeren Räumlichkeiten in Luxemburg-Hollerich werden heute Nachmittag eingeweiht.



Kleiderspenden können täglich von 9 bis 17 Uhr in den Strukturen der „Stëmm“ in Esch/Alzette, Bonneweg und Hollerich abgegeben werden.



Besucher der „Stëmm“ können ihre schmutzigen Kleidungsstücke in der Wäscherei abgeben, wo sie gewaschen und gebügelt werden.



In Hollerich ist neuerdings die Redaktion der Zeitschrift „Stëmm vum der Strooss“ untergebracht.

Trotz einer Konvention mit dem Gesundheitsministerium und der Zusammenarbeit mit dem Luxemburger Roten Kreuz ist die „Stëmm vum der Strooss“ auf Spenden angewiesen. Beispielsweise für die Initiative „Immo-Stëmm“, die sich zum Ziel gesetzt hat, den freien Wohnungsmarkt für Menschen mit geringem Einkommen zugänglich zu machen, und das Projekt „Stëmm Caddy“, das seit dem 1.

Februar im Haus in Bonneweg funktioniert.

#### Tatkräftige Unterstützung

Neu ist die Partnerschaft mit „Médecins du monde“, die in der Struktur in Hollerich einen Halbtagsposten in der Sanitätsstation finanziert, derweil die „Stëmm“ ein Sprechzimmer zur Verfügung stellt. In diesem Kontext wünscht sich Oxacelay, jede Woche gratis Sprechstunden anzubieten, dies ist zurzeit nur jede zweite Woche der Fall. Das Angebot wird durch das tatkräftige Engagement von Ehrenamtlichen ergänzt, die regelmäßig in die „Stëmm“ kommen, um mit den Besuchern zu plaudern oder Karten zu spielen. Es werden ebenfalls Ausflüge unternommen, schließlich sollen die Besucher auch mit der Gesellschaft in Kontakt kommen.



Neue Räumlichkeiten für „Stëmm vun der Strooss“ in Hollerich

# „Nicht alle Probleme gelöst“

Kleider- und Geldspenden sind stets willkommen

In der Rue de la Fonderie in Luxemburg-Hollerich werden heute Nachmittag neue Räumlichkeiten der „Stëmm vun der Strooss“ eingeweiht. Damit verfügt die 1996 gegründete Vereinigung, die sich für die Integration von sozial benachteiligten, obdachlosen Menschen engagiert, insgesamt über fünf Strukturen.

In dem vom „Fonds du Logement“ errichteten Gebäude auf Nummer 7 in der Rue de la Fonderie nutzt die „Stëmm vun der Strooss“ insgesamt 763 Quadratmeter auf zwei Stockwerken und den Keller. Während im Erdgeschoss unter anderem die Küche, der Speisesaal und die Terrasse untergebracht sind, befinden sich auf der ersten Etage Umkleieräume, Duschen und Sanitärräume, die Wäscherei, die Kleiderstube, Büros der Angestellten, ein Versammlungsraum und die Redaktionsstube der Zeitschrift „Stëmm vun der Strooss“.

Auf der Direktionsbeauftragten Alexandra Oxacelay sind die neuen Räume größer und sicherer als jene in Bonneweg. 40 Hilfe suchende Menschen haben hier eine Beschäftigung gefunden, in Bonneweg sind es deren 20.

Circa 160 Leute kommen täglich von 12 bis 17 Uhr in die Struktur. Neben Essen (für 50 Cent) und Trinken (für 25 Cent), Duschen



und Kleidern, finden sie hier ein offenes Ohr für ihre Probleme.

## Zahl der Besucher nimmt zu

„Hier in Hollerich haben wir mehr Platz und deshalb auch weniger Konflikte unter den Besuchern. Die Probleme sind nichtsdestotrotz aber nicht alle gelöst“, betont Alexandra Oxacelay. „Traurig ist, dass die staatliche Unterstützung nicht reicht. Aufgrund der zunehmen-

den Armut nimmt auch die Zahl der Besucher in unseren Strukturen zu. Ein Sozialhelfer für 160 Leute ist definitiv zu wenig“, meint die engagierte Direktionsbeauftragte.

Bereits vor der Einweihung war klar, dass auch die Räumlichkeiten in Hollerich schon wieder zu klein sind. An einem Tag wurden 256 Besucher gezählt, das bisherige Maximum.

## „Stëmm vun der Strooss“

Die „Stëmm vun der Strooss“ verfügt mittlerweile über fünf Strukturen: je zwei in der Hauptstadt und in Esch/Alzette sowie eine in Schoenfels. Über 2 500 verschiedene Personen wurden im Jahr 2013 in den verschiedenen Strukturen vorstellig. Steuerlich absetzbare Geldspenden sind jederzeit willkommen auf das BCEE-Konto LU63 0019 2100 0888 3000. Kleidung kann wochentags von 9 bis 17 Uhr in den verschiedenen Strukturen abgegeben werden.



## La Stëmm a déménagé

**LUXEMBOURG** - Les nouveaux locaux de la Stëmm vun der Strooss ont été inaugurés hier. Désormais, l'ASBL qui aide les sans-logis est installée au 7, rue de la Fonderie, entre la rue de Hollerich et la rue de Strasbourg. Le restaurant social de la Stëmm, qui accueille en moyenne 157 personnes par jour et a déjà servi 19 278 repas depuis le début de l'année, a également déménagé pour s'installer dans le bâtiment construit par le Fonds du logement. Le déménagement permet aussi à la Stëmm d'offrir de nouveaux services, comme une buanderie et des douches. Quant aux anciens locaux du restaurant, rue du Cimetière, ils accueilleront l'atelier de réinsertion professionnelle Stëmm Caddy, dans lequel 20 personnes sont engagées.



# Mehr Platz für gestiegene Bedürfnisse



Foto: Fabrizio Pizzolante

Das Gebäude in der rue de la Fonderie

Kim Hermes

Gestern wurden die neuen Räumlichkeiten der „Stëmm“ von der Fonderie offiziell ihrer Bestimmung übergeben. Bei den gestrigen genannten Zahlen wurde schnell deutlich, dass der Umzug mehr als notwendig war.

**LUXEMBURG** - Mehr als 19.000 Malzeiten hat die „Stëmm“ seit Anfang des Jahres in Hollerich verteilt. Durchschnittlich besuchen täglich 156 Menschen die Lokale der „Stëmm“. Das Maxi-

mum an einem Tag waren 256. „Im Vergleich mit Bonneweg geht die Tendenz klar nach oben“, so Alexandra Oxacelay. Das habe zum einen damit zu tun, dass man jetzt näher am Bahnhof sei, aber auch mit den neuen Diensten, die im größeren Gebäude angeboten werden. Und können die Besucher jetzt in den Lokalen der „Stëmm“ duschen und ihre Wäsche abgeben.

William Anstett, Verantwortlicher der „Stëmm“-Lokale in Hollerich, erklärte recht anschaulich, warum das Haus in Bonneweg schon lange zu klein geworden war. „Es war ein Haus für

fünf Personen, aber wir waren manchmal zu hundert dort.“ Am Ende sei das Haus nicht nur schlicht und ergreifend zu klein gewesen, auch Rohrleitungen und Stromkreise hätten immer weniger mithalten können. „Es verging praktisch kein Tag, an dem wir uns nicht mit einer Bauteile helfen mussten“, so Anstett.

## Mehr Platz

Am 13. November letzten Jahres hat sich dann aber alles geändert. Aus den 130 Quadratmetern in Bonneweg wurden 750 Quadrat-

meter in der rue de la Fonderie in Hollerich.

„Unsere Kunden haben mehr Platz, sie hängen nicht mehr so aufeinander. Die Stimmung ist mit dem Platz den wir jetzt haben entspannter“, so Anstett. Allerdings habe man jetzt auch mehr Kunden zu bewältigen, mit all ihren Alltagsproblemen, so Anstett.

Die Räumlichkeiten sind größer, aber die Bedürfnisse sind es auch“, so Gesundheitsministerin Lydia Mutsch. Die „Stëmm“ sei ein wichtiges Glied in einer sehr langen Kette. Kein Dach über dem Kopf zu haben gehe oft mit einer ganzen Reihe von anderen Problemen und Leiden psychischer oder auch körperlicher Natur einher. „Es wäre viel besser, wenn wir keine Stëmm von der Strooss bräuchten“, so Mutsch, „aber leider leben wir nicht in einer solchen Gesellschaft“.

Die „Stëmm“ sei „ein wichtiges Zeugnis von konkreter Solidarität“.

tät und praktischer Hilfestellung“. Niemand solle glauben, dass er nicht in eine ähnliche Situation kommen könne, wie jene, die auf die Unterstützung der „Stëmm“ angewiesen sind. Die Zusammenarbeit zwischen Gesundheitsministerium und Stëmm bezeichnete sie als „Musterbeispiel für Zusammenarbeit zwischen staatlicher und privater Initiative. „Es müsste viel mehr davon geben“, so die Gesundheitsministerin.

Die „Stëmm“ hat jetzt endlich Platz. Und den will sie nutzen. Alexandra Oxacelay rief die Gäste gestern dazu auf, ruhig mal im Restaurant der „Stëmm“ oder auf eine Tasse Kaffee vorbeizuschauen. Das sei zwar für jene gedacht, denen es nicht so gut geht, aber nicht nur. „De Restaurant ass fir jidderen. Wir wollen einen Austausch zwischen den Menschen“, so Oxacelay, bevor sie die Räumlichkeiten zur Besichtigung freigab.



Neue Redaktionsräume der Zeitschrift „Stëmm“ von der Strooss



## LUXEMBURG

JACQUELINE KIMMER

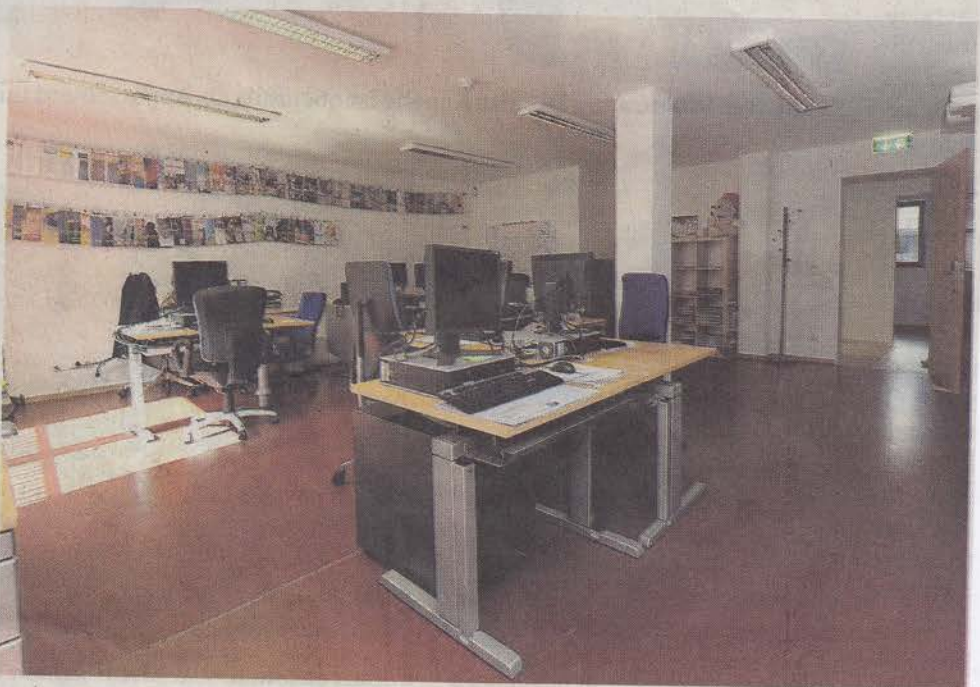
Über 2.500 Personen sprachen im vergangenen Jahr in einer der Strukturen der „Stëmm vun der Strooss“ vor. In Luxemburg-Hollerich (7, rue de la Fonderie) stehen der 1996 gegründeten „Stëmm vun der Strooss“ 750 Quadratmeter auf zwei Ebenen und im Keller zur Verfügung. Im Erdgeschoss sind u.a. die Küche, das Restaurant und eine große Terrasse eingerichtet. In der ersten Etage befinden sich Umkleideräume, Duschen und Sanitärräume, die Wäscherei, die Büros der Angestellten, die Kleiderstube, ein Versammlungsraum sowie die Redaktion der Zeitschrift „Stëmm vun der Strooss“.

Einige 160 Personen sprechen täglich in Hollerich vor. Neben einem Ansprechpartner für ihre Probleme finden die Kunden der „Stëmm vun der Strooss“ hier von 12.00 bis 17.00 Essen und Getränke sowie Duschen und Kleider.

Im Beisein zahlreicher Persönlichkeiten wurden die neuen Räumlichkeiten der „Stëmm vun der Strooss“ gestern Nachmittag ihrer Bestimmung übergeben. ●



Blick in das hell und freundlich gestaltete Restaurant mit Terrasse der „Stëmm vun der Strooss“, in dem jedermann zum Essen oder einfach nur zum Kaffeetrinken willkommen ist



Hier wird u.a. die Zeitschrift „Stëmm vun der Strooss“ verwirklicht

### Engagement für sozial Benachteiligte

Die „Stëmm vun der Strooss“ ist ein Verein, der sich für die Integration von sozial Benachteiligten engagiert. Der Verein besteht seit 1996. Er wird durch eine Konvention mit dem Gesundheitsministerium finanziert und arbeitet eng mit dem Roten Kreuz zusammen.

Die Zielgruppe sind Menschen, die obdachlos sind, arbeitssuchend, die RMG beziehen, ehemalige Strafgefangene, Asylbewerber, Immigranten, Menschen, die drogen-, alkohol-, medikamentenabhängig oder psychisch krank sind.

Die „Stëmm vun der Strooss“ verfügt derzeit über fünf Strukturen: Je zwei in Luxemburg und in Esch/Alzette sowie eine in Schöndfels.



# Konkrete Solidarität

„Stämm vun der Strooss“ weht neue Räumlichkeiten in Hollerich ein



Gesundheitsministerin Lydia Mutsch (4. v.l.) mit der Direktions-Beauftragten Alexandra Oxacelay (2. v.l.), Mitarbeitern und Mitgliedern des Verwaltungsrates der „Stämm vun der Strooss“

Fotos: Fabrizio Pizzolante







# GAGNEZ 1 AN de LOYER avec Edits. Hei & Eco!

Allen & Overy

## 2 620 euros pour la Stëmm vun der Strooss

Allen & Overy court pour la Stëmm vun der Strooss et récolte 2 620 €.

Leschten Update: 03.07.2014, 00:55:00

E-Mail schécken

Printen

Recommend   

### Themen

### Lëtzebuerg: Am meeschte gelies

Haut Gësch Dës Woch Lescht Woch

1. Franséisch Douane: 400kg Gammelfleesch sollt op Lëtzebuerg geliwwert ginn
2. Petitioun fir d'Famill: D'Roll vun den Eltere soll net vergiess ginn
3. Educatioun: D'Ecole de la deuxième Chance soll reforméiert ginn
4. Kierchbiert: Nei Wunnengen, Geschäfte a Büroen am Schöttermarial
5. Invité vun der Redaktioun: Gilles Baum (3. Juli)



La Stëmm vun der Strooss asbl est un des partenaires associatifs officiels d'Allen & Overy, cabinet d'avocats d'affaires reconnu sur la place, depuis 2013. Après avoir subventionné une partie de leur fête de Noël en 2013, Allen & Overy a souhaité soutenir la Stëmm à l'occasion de la neuvième édition du Marathon ING, le 31 mai dernier. En effet, une équipe d'une trentaine de coureurs du réseau Allen & Overy et de proches ont levé des fonds en prenant le départ du marathon, du semi-marathon ou de la course en relais.

Plusieurs membres du comité Pro Bono & RSE du cabinet étaient fiers de remettre un chèque d'un montant de 2 620 € à la Stëmm lors d'une visite dans leurs locaux, 7, rue de la Fonderie à Hollerich.

Allen & Overy est heureux de s'engager auprès de la Stëmm vun der Strooss, l'association qui prend soin des sans-abris à Luxembourg, les « restos du Cœur » luxembourgeois ! En 2013, ils ont servi plus de 50.000 déjeuners, distribué 10 tonnes de nourriture, encadré 146 personnes en atelier de réinsertion, et relégué 17 personnes. C'est une petite contribution à leurs besoins massifs et à leur tout nouveau challenge : distribuer 300 colis repas tous les jours !

Dir sidd op der Sich no engem Job?

**job.RTL.lu**

Powered by **monster**



## „Internat St-Willibrord“ im Dienst der Hilfsbedürftigen



wie aus verschiedenen kleineren Veranstaltungen im Laufe des Schuljahres. Weitere freiwillige Spenden im Zusammenhang mit dem „Relais pour la Vie“ sowie eine organisierte Kleidersammlung verdeutlichen die Hilfsbereitschaft des „Internat St-Willibrord“ und der Echnernacher Einwohner. Jean-Claude Hollerich sowie die Vertreter der eingeladenen Hilfsorganisationen beglückwünschten die Schüler zu ihrer bemerkenswerten Initiative und bedankten sich herzlich im Namen aller Betroffenen für diese noble Geste.

(TEXT/FOTO: GUY SEYLER)

**Echternach.** Im „Internat St-Willibrord“ fand dieser Tage in Anwesenheit von Erzbischof Jean-Claude Hollerich eine Scheckübergabe statt. Gespendet wurden 1 000 Euro an die Vereinigung „Stém vum der Strooss“ und 1 160 Euro an die „Fondation Cancer“. Marc Diederich, Direktor der „Bulleit“, begrüßte sehr herzlich Erzbischof Jean-Claude Hollerich, die Vertreter der „Stém vum der Strooss“ und der „Fondation Cancer“ sowie die anwesenden Schüler. Das gespendete Geld stammt aus dem Erlös der Weihnachtsmärkte der vergangenen Jahre so-



nen und 15 weitere an Wochentagen zwischen 8 und 16 Uhr in verschiedenen Arbeitsateliers beschäftigt werden.

### Suchtmittelfrei und bereit zu arbeiten

Die Voraussetzungen für eine Aufnahme – stationär oder ambulant – sind eine abgeschlossene Therapie, eine körperliche Suchtmittelfreiheit, keine Selbstmordgefährdung, die Einhaltung von Regeln, das Unterlassen von Gewalt und die Bereitschaft, sich nach einem Arbeitsplatz umzusehen und in den hauseigenen Ateliers mitzuarbeiten sowie die klar ausgedrückte Motivation, ein Leben ohne Alkohol und Drogen zu führen.

„Das Konzept basiert auf der aktiven Mitarbeit der Klienten. Sie sollen im Laufe ihres Aufenthalts realistische Perspektiven und Ziele für ihre Zukunft herausarbeiten. Wir unterstützen sie bei der Arbeitssuche und helfen ihnen bei der Kontaktaufnahme mit dem Arbeitsamt und den Arbeitgebern. Zudem fördern wir in verschiedenen Bereichen ihre Selbsthilfe und Selbstverwaltung. Sie müssen lernen, ihre möglichen sozialen Defizite selbst aufzuarbeiten“, unterstreicht Draut.

Die Klienten können im Zentrum in drei Arbeitsbereichen tätig sein: In der hauseigenen Gärtnerei, in der Küche und zusammen mit der Naturverwaltung bei der Forstarbeit behilflich sein. Im Gar-

ten werden unter anderem Obst, Gemüse, Salat und Kräuter angepflanzt und geerntet. Sie dienen der Selbstversorgung. Das, was übrig bleibt, wird an die restlichen Tagesstätten der „Stämm von der Strooss“ geliefert. In Zusammenarbeit mit der Natur- und Forstverwaltung sorgen die Klienten für die Bepflanzung und Unterhaltung der Parkanlagen auf dem Gelände des Schlosses in Schoenfels. Hecken und Bäume werden dort gepflanzt sowie Streuobstwiesen angelegt.

„Unser Arbeitsteam besteht aus Sozialpädagogen, Sozialarbeitern, Krankenpflegern, einem Pädagogen, Gärtner, Forst- und Umwelttechniker und einem Koch. Im September wird unser Team kom-

plett sein. Acht Schlafzimmer von jeweils zwei Betten stehen unseren stationären Patienten zur Verfügung. Maximal zwei Jahre dürfen sie bei uns bleiben. Wir stellen mit ihnen einen Arbeitsplan mit Zielsetzungen auf, der ihnen bei der Vorbereitung auf ein eigenständiges Leben helfen soll. Die meisten unserer Klienten sind zwischen 25 und 55 Jahren alt. Ab 18 Jahren nehmen wir Patienten auf“, erklärt Draut.

### Teilnahme an mehreren Aktionen in der Gemeinde

Der Weg zurück ins Leben für ehemalige Drogen- oder Alkoholabhängige braucht Helfer. Oftmals haben die Patienten nach der Therapie kein Zuhause mehr. Draußen auf der Straße oder in Notunterkünften laufen sie Gefahr, einen Rückfall zu erleiden. Der alte Freundeskreis besteht zudem oft aus Drogen- oder Alkoholabhängigen und sind deswegen kein guter Umgang für die gerade aus der Entzugstherapie entlassenen Patienten. Im Nachsorgezentrum werden die betroffenen Personen aufgenommen und auf ihrem Weg zurück in die Gesellschaft begleitet.

„Dieses Projekt ist für uns von großer Bedeutung. Es ist das erste Wohnheim der „Stämm von der Strooss“, das eine qualifizierte Nachbetreuung gewährleistet. Zudem beteiligen wir uns an zwei Projekten: dem Schlossfest in Schoenfels am 12. und 13. Juli und der Initiative „Alles op de Vêlo“ am 20. Juli. Auch an anderen Aktionen der Gemeinde Mersch nehmen wir teil: Straßenschilder reinigen, ein Stand auf dem Weihnachtsmarkt und Versammlungen mit den Einwohnern, um sie über unsere Arbeit zu informieren“, erklärt Alexandra Oxacelay, Direktionsbeauftragte der „Stämm von der Strooss“.



Im Nachsorgezentrum müssen die Klienten Veränderungsbereitschaft zeigen.



Wort 09.07.2014

Nachsorgezentrum der „Stëmm vun der Strooss“ in Schoenfels

## Zurück ins Leben

Vorbereitung auf die Herausforderungen im Berufsleben und des Alltags



Im hauseigenen Garten werden Salat, Obst, Gemüse und Kräuter angepflanzt.

(FOTOS: GUY JALLAY)

VON ANNE HEINTZ

In einer „Natura-2000-Schutzzone“ auf dem Schlossgelände in Schoenfels hat die „Stëmm vun der Strooss“ nach mehreren Jahren Planungsarbeit das Projekt eines Nachsorgezentrums realisieren können. Auf einem Gelände von sechs Hektar hat im Oktober 2013 das Zentrum mit einer Fläche von 1 000 Quadratmetern seine Türen geöffnet. Ab dem 1. Juli 2014 funktioniert das Zentrum auch als Wohnstruktur für Patienten, die gerade aus der Entzugstherapie entlassen worden sind und vor einer Wiederintegration in die Gesellschaft stehen.

Ziel des Nachsorgezentrums ist die Erarbeitung einer tragfähigen Erwerbs- und Berufsperspektive sowie die Wiedereingliederung in die Gesellschaft drogen- oder alkoholabhängiger Männer und Frauen, die eine stationäre Entzugstherapie abgeschlossen haben. Für jede Aufnahme ist Freiwilligkeit die absolute Voraussetzung.

„Wir wollen vermeiden, dass Menschen, die gerade aus der Therapie entlassen worden sind, und nicht wissen, wo sie jetzt hin sollen, in Notunterkünften untergebracht werden. Viele Betroffene brauchen nach monate- oder gar jahrelanger Therapie festen Halt und ein organisiertes sowie strukturiertes Umfeld. Instabile Rahmenbedingungen können die gerade erarbeitete Abstinenz der ehemaligen Drogen- und Alkoholabhängigen gefährden und sie wieder zur Sucht verleiten. Das Nachsorgezentrum will dies verhindern und die Patienten auf die Anforderungen leistungsorientierter Tätigkeiten vorbereiten“, erklärt Tania Draut, Pädagogin und Projektleiterin der „Stëmm vun der Strooss“.

Das Nachsorgezentrum funktioniert an 365 Tagen im Jahr. Maximal 15 Männer und Frauen können dort bis zu zwei Jahren wohnen.



# Création de **Médecins du Monde Luxembourg** Les plus démunis ont-ils accès aux soins médicaux?



Médecins du Monde (MdM), association de solidarité internationale, créée en 1980 par Bernard Kouchner, vient de créer une antenne au Luxembourg. Son action est fondée sur l'engagement de bénévoles et de volontaires tels que médecins, infirmiers, travailleurs sociaux, logisticiens, sages-femmes...

Sa mission principale est d'améliorer l'accès aux soins des populations les plus précaires et de lutter contre toutes les formes d'exclusion ici et là-bas. Elle agit essentiellement auprès des migrants, des «sans domicile fixe», des sans papiers, des plus vulnérables. MdM témoigne aussi des atteintes à la dignité et aux droits de l'homme, mobilise l'opinion publique, médias et politiques et s'engage pour améliorer la situation des populations civiles.

Au Luxembourg, comme partout dans le monde, MdM a pour vocation de soigner les populations les plus vulnérables dans des situations de crise et d'exclusion, et ce, en suscitant l'engagement volontaire et bénévole de médecins et d'autres professionnels nécessaires à la mise en place de son action et en mobilisant les partenaires locaux. Sa volonté première est de remettre dans le système de soins de droit commun les exclus plutôt que de se substituer aux dispositifs existants.

CRÉÉ PAR UNE VINGTAINE DE MEMBRES FONDATEURS, LE PREMIER PRÉSIDENT DE MDM LUXEMBOURG EST LE DR. JEAN BOTTU (1ER À DROITE), MÉDECIN SPÉCIALISÉ EN PÉDIATRIE AU CENTRE HOSPITALIER DE LUXEMBOURG.

Dr Jean Bottu souligne: «Une des particularités de Médecins du Monde est son action à la fois locale et lointaine. Notre volonté est d'ancrer Médecins du Monde Luxembourg au travers d'actions locales, ici à Luxembourg, et, dans un deuxième temps, ailleurs à l'étranger. Cette action locale est voulue en partenariat avec le tissu associatif existant, qui n'a pas attendu l'arrivée de MdM pour travailler depuis longtemps sur le terrain».

Médecins du Monde Luxembourg travaille en partenariat avec la «Stëmm» pour appuyer une consultation gratuite 2 mercredis par mois dans les locaux de la «Stëmm vun der Strooss», qui accueille l'organisation humanitaire récemment créée dans ses propres locaux.





Wort 14.07.2014

## Großzügigkeit im Dienste der Ärmsten



**Lorentzweiler.** Jüngst fand eine Schecküberreichung an verschiedene Organisationen statt. Schöffin Marguy Kirsch-Hirtt erläuterte, dass die Schecks die Erlöse aus Veranstaltungen verschiedener Vereine darstellen. Die Gemeinde selbst hat sich großzügig gezeigt, sodass durch zusätzliche Beiträge schöne Summen zusammenkamen. Die Organisation „Stämm von der Strooss“ konnte sich über einen Scheck von 1 100 Euro freuen, der auf eine Initiative der Kulturkommission zurückgeht, die den Erlös eines Luxemburger

Abends stiftete. Einen kulturellen Hintergrund hatten auch die 1 200 Euro für „Terre des Hommes“, wo der Gewinn des Kindertheaters einfließt. Für die Vereinigung „Solidarité Tiers Monde“ standen 2 400 Euro zu Buche. Die Verantwortlichen der Vereinigungen sprachen ihren Dank aus, bevor sie in kurzen Worten ihre Hauptaktivitäten vorstellten. Zum Schluss betonte Bürgermeister Jos Roller, wie wichtig es ist, dass Solidarität von Jung und Alt gefördert und gelebt wird.

(TEXT/FOTO: FRANK WEYRICH)



DIEKIRCH / MEMBRE: SERVIOR / il y a une heure

## LTPS-Schülerinnen spenden 400 Euro an Stëmm vun der Strooss

### VIE LOCALE - ENSEIGNEMENT

Am vergangenen Mittwoch, 9. Juli haben mehrere Schülerinnen aus dem LTPS einen Scheck über 400 Euro an den Verein Stëmm vun der Strooss übergeben. Alexandra Oxacelay, Direktionsbeauftragte des Vereins hat den Betrag im Diekircher Pflegeheim Bei der Sauer entgegengenommen, dem Ort wo die Krankenpflegehelfer-Schülerinnen aus Warken während den letzten Monaten immer wieder Eisenkuchen im Rahmen eines Schulprojektes verkauft haben. Das gesammelte Geld kommt dem Projekt "Caddy" zugute und soll zur Ausstattung jener Räumlichkeiten beitragen, wo Lebensmittelspenden zu Fruchtsäften und Suppen weiterverarbeitet werden. Diese werden wiederum im "Treffpunkt" verteilt, dem Café von der "Stëmm vun der Strooss" wo es mittags für sehr kleine Preise ein warmes Essen gibt.



6 images

"Unsere Schülerinnen haben das Projekt ganz alleine auf die Beine gestellt", erklärte Maria Schür, Lehrerin im LTPS. "Besonders gut gefallen hat mir der dreifache Brückenschlag zwischen jungen Menschen in der Ausbildung, älteren Menschen und sozial benachteiligten Menschen".

Drei der sechs jungen Frauen kannten das SERVIOR-Pflegeheim bereits durch ihr Praktikum. Schließlich entwickelten sie die Idee, in der Cafeteria des Hauses Eisenkuchen zu verkaufen und den Erlös an eine soziale Organisation zu spenden. Sie nahmen Kontakt zu den jeweiligen Verantwortlichen auf und das Projekt kam ins Rollen. Der Verkauf fand immer mittwochs während den Bingo-Nachmittagen statt, so konnten die älteren Damen und Herren sich ihr geselliges Beisammensein mit einer Waffel versüßen. Vorher bereiteten die angehenden Krankenpflegehelferinnen den Teig in der Küche des Pflegeheims frisch zu. Nancy Schmit, chef de service, begleitete die Schülerinnen seitens SERVIOR.

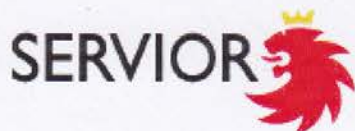
Während der Schecküberreichung ist sofort an einer neuen Idee gefeilt worden. Die sechs jungen Frauen wollen gemeinsam mit ihrer Lehrerin und Nancy Schmit der "Stëmm vun der Strooss" einen Besuch abstatten und sich vor Ort noch näher über dessen Angebote informieren.

[www.servior.lu](http://www.servior.lu)
[www.ltps.lu](http://www.ltps.lu)
[www.stemmvunderstrooss.com](http://www.stemmvunderstrooss.com)

CONTENU INAPPROPRIÉ?


[Commenter](#)
[Ajouter des informations](#)



1/5

## Scheckübergabe an Stämm vun der Strooss: LTPS-Schülerinnen spenden 400 Euro

11/07/2014 [Communiqués](#)

Am vergangenem Mittwoch, 9. Juli haben mehrere Schülerinnen aus dem [LTPS](#) einen Scheck über 400 Euro an den Verein [Stämm vun der Strooss](#) übergeben. Alexandra Oxacelay, Direktionsbeauftragte des Vereins hat den Betrag im Diekircher Pflegeheim [Bei der Sauer](#) entgegengenommen, dem Ort wo die Krankenpflegehelfer-Schülerinnen aus Warken während den letzten Monaten immer wieder Eisenkuchen im Rahmen eines Schulprojektes verkauft haben. Das gesammelte Geld kommt dem Projekt "Caddy" zugute und soll zur Ausstattung jener Räumlichkeiten beitragen, wo Lebensmittelspenden zu Fruchtsäften und Suppen weiterverarbeitet werden. Diese werden wiederum im "Treffpunkt" verteilt, dem Café von der "Stämm vun der Strooss" wo es mittags für sehr kleine Preise ein warmes Essen gibt.

„Unsere Schülerinnen haben das Projekt ganz alleine auf die Beine gestellt“, erklärte Maria Schür, Lehrerin im LTPS. „Besonders gut gefallen hat mir der dreifache Brückenschlag zwischen jungen Menschen in der Ausbildung, älteren Menschen und sozial benachteiligten Menschen“.

Drei der sechs jungen Frauen kannten das SERVIOR-Pflegeheim bereits durch ihr Praktikum. Schließlich entwickelten sie die Idee, in der Cafeteria des Hauses Eisenkuchen zu verkaufen und den Erlös an eine soziale Organisation zu spenden. Sie nahmen Kontakt zu den jeweiligen Verantwortlichen auf und das Projekt kam ins Rollen. Der Verkauf fand immer mittwochs während den Bingo-Nachmittagen statt, so konnten die älteren Damen und Herren sich ihr geselliges Beisammensein mit einer Waffel versüßen. Vorher bereiteten die angehenden Krankenpflegehelferinnen den Teig in der Küche des Pflegeheims frisch zu. Nancy Schmit, chef de service, begleitete die Schülerinnen seitens SERVIOR.

Während der Scheckübergabe ist sofort an einer neuen Idee gefeilt worden. Die sechs jungen Frauen wollen gemeinsam mit ihrer Lehrerin und Nancy Schmit der "Stämm vun der Strooss" einen Besuch abstatten und sich vor Ort noch näher über dessen Angebote informieren.

### Projektbeteiligte der Klasse X0AS8 aus dem LTPS in Warken

Schülerinnen: Melanie Barreira Morais, Andreia Sofia Jesus Gomes, Andreia Dos Santos Cardoso, Martine Frantz,



Wort 14.07.2014

## CaraPio ënnerstëtzen d'Fondation Thierry van Werveke



**Lëtzebuerg.** D'CaraPio-Branche vun de Lëtzebuenger Guiden a Scouten hu viru kuerzem am Kasematten-theater 8 000 Euro un d'Fondation Thierry Van Werveke iwwerreecht. Et ass den Erléis vum Event „Iron Scout 2014“, dee vum 16. bis den 18. Mee zu Klierf vun der Regionalequipe Süden an der CaraPios-Equipe vun de Lëtzebuenger Guiden a Scouten organiséiert gi war. Bei dëser Erausfuerderung ass et drëm gaang, 65 Kilometer a 24 Stonnen ze trëppelen, an do-

fir d'Fondation Thierry van Werveke. Fir den Organisateuren a Participanten Merci ze soen, gouf den Erléis am Cader vun enger klenger Feier am Kasematten-theater iwwerreecht. All déi, déi esou fläisseg fir de gudden Zweck getrëppelt sinn, krute vun der Fondation eng CD/DVD vum Concert „D'Keess op an d'Klacken eraus“ 2012 an der Rockhal an en Exemplaire vum Buch „Sweet Home - Doheem zu Lëtzebuerg“, dat 2013 an Zesummenaarbecht mat der „Stëmm vun der Strooss“ entstanden ass.



Wort 15.07.2014

## 400 Euro für „Stëmm vun der Strooss“

Schecküberreichung von LTPS-Schülerinnen in Diekirch

**Diekirch.** Am vergangenen Mittwoch überreichten mehrere Schülerinnen aus dem Warkener „Lycée technique des professions de santé“ (LTPS) einen Scheck über 400 Euro an die Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“. Alexandra Oxacelay nahm das Geld im Diekircher Pflegeheim „Bei der Sauer“ entgegen, an dem Ort, wo Krankenpflegehelfer-Schülerinnen aus Warken während der vergangenen Monate immer wieder Waffeln im Rahmen eines Schulprojektes verkauften.

Das gesammelte Geld kommt dem Projekt „Caddy“ zugute und soll zur Ausstattung jener Räumlichkeiten beitragen, wo Lebensmittel zu Fruchtsäften und Suppen weiterverarbeitet werden. Diese werden wiederum im Café der „Stëmm vun der Strooss“ verteilt, wo es mittags für wenig Geld ein warmes Essen gibt. (C.)



Die LTPS-Schülerinnen sammelten das Geld durch den Verkauf von Waffeln.





Verein "Stëmm vun der Strooss":

## LTPS-Schülerinnen spenden 400 Euro

Am vergangenen Mittwoch, 9. Juli haben mehrere Schülerinnen aus dem LTPS einen Scheck über 400 Euro an den Verein "Stëmm vun der Strooss" übergeben.

Leschten Update: 14.07.2014, 09:42:24

E-Mail schécken

Printen

Recommend  Tweet

### Themen

### Lëtzebuerg: Am meeschte gelies

Haut Gësch Dës Woch Lescht Woch

1. Ass de Critère vun der sozialer Selektivitéit vum Dësch?: Regierung wëlt am Januar eng "Kannergeldsteuer" aféieren
2. Decisioun getrafft: D'Tessy Scholtes geet net an d'Chamber
3. 58 Jo- an 2 Nee-Stëmmen: Chamber fir Deontologie-Codex fir Deputéiert
4. Energiepolitik zu Lëtzebuerg: Am Moment keng Alternativ zum Tanktourismus
5. Déck geflaamt: Beim Pôle Nord huet en Auto gebrannt



Alexandra Oxacelay, Direktionsbeauftragte des Vereins hat den Betrag im Diekircher Pflegeheim "Bei der Sauer" entgegengenommen, dem Ort wo die Krankenpflegehelfer-Schülerinnen aus Warken während den letzten Monaten immer wieder Eisenkuchen im Rahmen eines Schulprojektes verkauft haben. Das gesammelte Geld kommt dem Projekt "Caddy" zugute und soll zur Ausstattung jener Räumlichkeiten beitragen, wo Lebensmittelspenden zu Fruchtsäften und Suppen weiterverarbeitet werden. Diese werden wiederum im "Treffpunkt" verteilt, dem Café von der "Stëmm vun der Strooss" wo es mittags für sehr kleine Preise ein warmes Essen gibt.

"Unsere Schülerinnen haben das Projekt ganz alleine auf die Beine gestellt", erklärte Maria Schür, Lehrerin im LTPS. "Besonders gut gefallen hat mir der dreifache Brückenschlag zwischen jungen Menschen in der Ausbildung, älteren Menschen und sozial benachteiligten Menschen".

Drei der sechs jungen Frauen kannten das SERVIROR-Pflegeheim bereits durch ihr Praktikum. Schließlich entwickelten sie die Idee, in der Cafeteria des Hauses Eisenkuchen zu verkaufen und den Erlös an eine soziale Organisation zu spenden. Sie nahmen Kontakt zu den jeweiligen Verantwortlichen auf und das Projekt kam ins Rollen. Der Verkauf fand immer mittwochs während den Bingo-Nachmittagen statt, so konnten die älteren Damen und Herren sich ihr geselliges Beisammensein mit einer Waffel versüßen. Vorher bereiteten die angehenden Krankenpflegehelferinnen den Teig in der Küche des Pflegeheims frisch zu. Nancy Schmit, chef de service, begleitete die Schülerinnen seitens SERVIROR.

Während der Schecküberreichung ist sofort an einer neuen Idee gefeilt





Wort 25.07.2014

## Unterstützung für „Stëmm vun der Strooss“



**Marnach.** Im Rahmen einer Feierstunde, die dieser Tage in Marnach stattfand, überreichten die Mitglieder des Rallyeclubs „Le moteur de l'histoire“ einen Scheck über 500 Euro an die Verantwortlichen der „Stëmm vun der Strooss“. Es handelt sich dabei um den Erlös der „Boucles de Clervaux“, einer sportlichen Oldtimerrallye, die am 26. April erstmals vom „High Speed Racing Club Luxembourg“ ausgetragen worden war. Der „Moteur de l'histoire“ fungierte dabei als Koorganisator. Die gesammelten Gelder fließen in das Projekt „Stëmm Caddy“, eine Einrichtung, die im Februar ihre Tore öffnete. 20 Personen, die im Rahmen einer Wiedereingliederungsmaßnahme arbeiten, empfangen jeden Tag Lebensmittel, die aus den Regalen eines großen Supermarkts aussortiert wurden, um damit 300 Päckchen zu machen, die an die bedürftigen Menschen, die täglich die Einrichtungen der „Stëmm“ in Hollerich und Esch/Alzette besuchen, verteilt werden. (C.)



## Iron Scout

# 5 420 € au profit de la Stëmm vun der Strooss

« Relever des défis »: telle est une des devises du groupe CaraPio, la branche des jeunes de 14 à 17 ans des « Lëtzeburger Guiden a Scouten ».

Leschten Update: 28.07.2014, 09:38:35

E-Mail schécken

Printen

Recommend 0 Tweet 0 g+1

## Themen

## Lëtzebuerg: Am meeschte gelies

Haut Gësch Dës Woch Lescht Woch

1. Auto géint Bam : Accident tëscht Eeschwëller a Gonnereng - 1 Blesséierten
2. Police: Course-Poursuite an der Stad, Kläpperei zu Diddeleng
3. Manif zu Esch: 300 Leit hu géint de Gaza-Krich protestéiert
4. An der Fiels: Motocyclist bei Chute liicht blesséiert

Schantjen op der A1: Just Zweespureg vum 27. Juli bis den 10. August



Fidèle à ce principe 71 CaraPio ont participé au traditionnel « IronScout » initié et organisé par l'équipe régionale « CaraPio-Süden » en coopération avec l'équipe nationale des CaraPio. Il s'agit d'une marche parrainée sur 65 km, qui s'étend sur 24 heures et dont les recettes sont chaque année intégralement versées à une œuvre de charité. En tout 3700 km ont été parcourus cette année. Trois des participants ont réussi le bel exploit de motiver à eux seuls 91 parrains qui se sont déclarés disposés à les soutenir financièrement. De cette manière ces trois jeunes ont collecté la moitié de la somme rassemblée.

L'association Stëmm vun der Strooss vient de se voir attribuer la belle somme de 5 420 €. Une partie de l'argent sera dédiée aux activités du site de Esch-sur-Alzette et l'autre partie sera utilisée pour les activités que Tania Draut et son équipe sont en train de mettre en place.

La responsable a remercié les donateurs pour leur noble geste et elle a présenté l'association: La Stëmm vun der Strooss en 2013 c'était 56 512 repas servis, 10,5 tonnes de denrées alimentaires redistribuées gratuitement, 146 personnes encadrées dans les différents ateliers de réinsertion professionnelle, 17 personnes logées dans le cadre de l'Immo Stëmm et 2 732 personnes différentes qui ont poussé les portes des deux restaurants sociaux ouverts au grand public, soit en moyenne 115 personnes par jour au siège social 7, rue de la Fonderie à Hollerich et 85 personnes par jour à l'antenne de Esch-sur-Alzette. Dans les deux structures, 235 étaient des jeunes de moins de 25 ans.

Dir sidd op der Sich no engem Job?

job.RTL.lu

Powered by monster



L'Essential 29.7.2014

MARDI 29 JUILLET 2014

## Luxembourg 5



### Les jeunes scouts généreux

**LUXEMBOURG** - Le groupe de scouts CaraPio a relevé le défi pour la Stëmm vun der Strooss. Des jeunes de 14 à 17 ans ont participé au traditionnel «Iron Scout», une marche de 65 km, pour laquelle ils ont été parrainés. Une initiative qui a permis à ces scouts de récolter 5 420 euros pour la Stëmm.



ALEXANDRA OXACELAY  
Chargée de direction  
«Stëmm vun der Strooss»

# Vivre dans la rue, est-ce un choix?

L'article de Robert di Girardi publié samedi dernier dans la rubrique courrier des lecteurs du «Luxemburger Wort» n'est pas passé inaperçu au sein de la rédaction de la «Stëmm vun der Strooss». Peu après, le gouvernement a précisé que contrairement à ce qui a été dit dans la presse, la personne en question dispose d'un logement, organisé pour lui par l'office social. Néanmoins la chargée de direction Alexandra Oxacelay se soucie.

«Les réponses qu'on pourrait apporter à un problème aussi complexe que celui du sans-abrisme sont multiples: il faudrait adapter les foyers d'urgence aux problèmes de leurs habitants. Se contenter de regrouper tout le monde sur trois adresses, à savoir à l'Abrissud d'Esch, au Foyer Ulysse à Bonnevoie et à l'Abrigado s'avère certes moins onéreux pour l'Etat, mais également moins efficace. Les problèmes d'un jeune en errance ne sont pas les mêmes que ceux d'un alcoolique de longue durée. Viennent s'ajouter à cela les problèmes de violence, de promiscuité, d'hygiène et de délinquance qu'on retrouve dans tous les grands centres. Les personnes qui vivent dans la rue préfèrent éviter de tels endroits, voire elles y réduisent leur temps de présence à un minimum.

Développer le concept du housing first comme il existe déjà dans les pays nordiques et qui consiste à reloger tout de suite un sans domicile fixe en lui évitant de passer par la case du foyer d'urgence peut s'avérer plus efficace dans certains cas de figure que les systèmes traditionnels. Il faudrait également offrir davantage d'ateliers de réinsertion professionnelle.

Pour en revenir à la situation dramatique du monsieur aveugle qui aurait dû dormir dans le parc après avoir frappé à toutes les portes des services sociaux imaginables du pays, je dois dire que j'ai du mal à croire qu'aucune aide lui a été accordée. Ce monsieur a bien des droits, mais pour y accéder il doit remplir certaines conditions, accepter de se plier à certaines règles. Et souvent, ce sont précisément ces règles et ces conditions qui sont vécues et perçues comme trop strictes, rigides et insurmontables par des personnes extrêmement fragilisées. Elles les poussent à se replier sur elles-mêmes et à s'exclure du système.

Un sans-abri ne choisit pas de vivre dans la rue. S'il y est, c'est dans la majorité des cas dû au fait qu'il n'a plus la force ni les capacités pour fonctionner dans un système imposé. C'est la raison pour laquelle je plaide pour la création de petites structures bas seuil qui acceptent d'accueillir des personnes sans leur imposer de conditions. Je suis également pour l'ouverture de centres d'accueil qui donnent envie aux personnes de quitter la rue en les autorisant à consommer leurs boissons à l'intérieur de l'établissement. A l'heure actuelle, une personne en état d'ébriété a le droit de se reposer dans les différents foyers de jour, mais pour ce qui est de la consommation de sa drogue, l'alcool, celle-ci doit se faire dans la rue, ce qui est hypocrite. Il existe bien une Fixers-tuff, une salle d'injection destinée à des toxicomanes. Pourquoi n'existerait-il pas de Saufstuff, un bar dans lequel des personnes alcooliques auraient le droit de consommer les boissons qu'elles auraient achetées dans un supermarché? Pourquoi ne pas dire tout simplement: vous êtes libres de vos allers et venues. Plus une personne passe du temps dans la rue, plus il devient difficile de l'en extraire. Parce qu'il vaut mieux prévenir que guérir, il faut mettre en place dans les écoles des programmes de sensibilisation visant à thématiser les problèmes liés à la dépendance, au sans abrisme et au chômage.»

## «Pourquoi n'existe-t-il pas de Saufstuff?»

